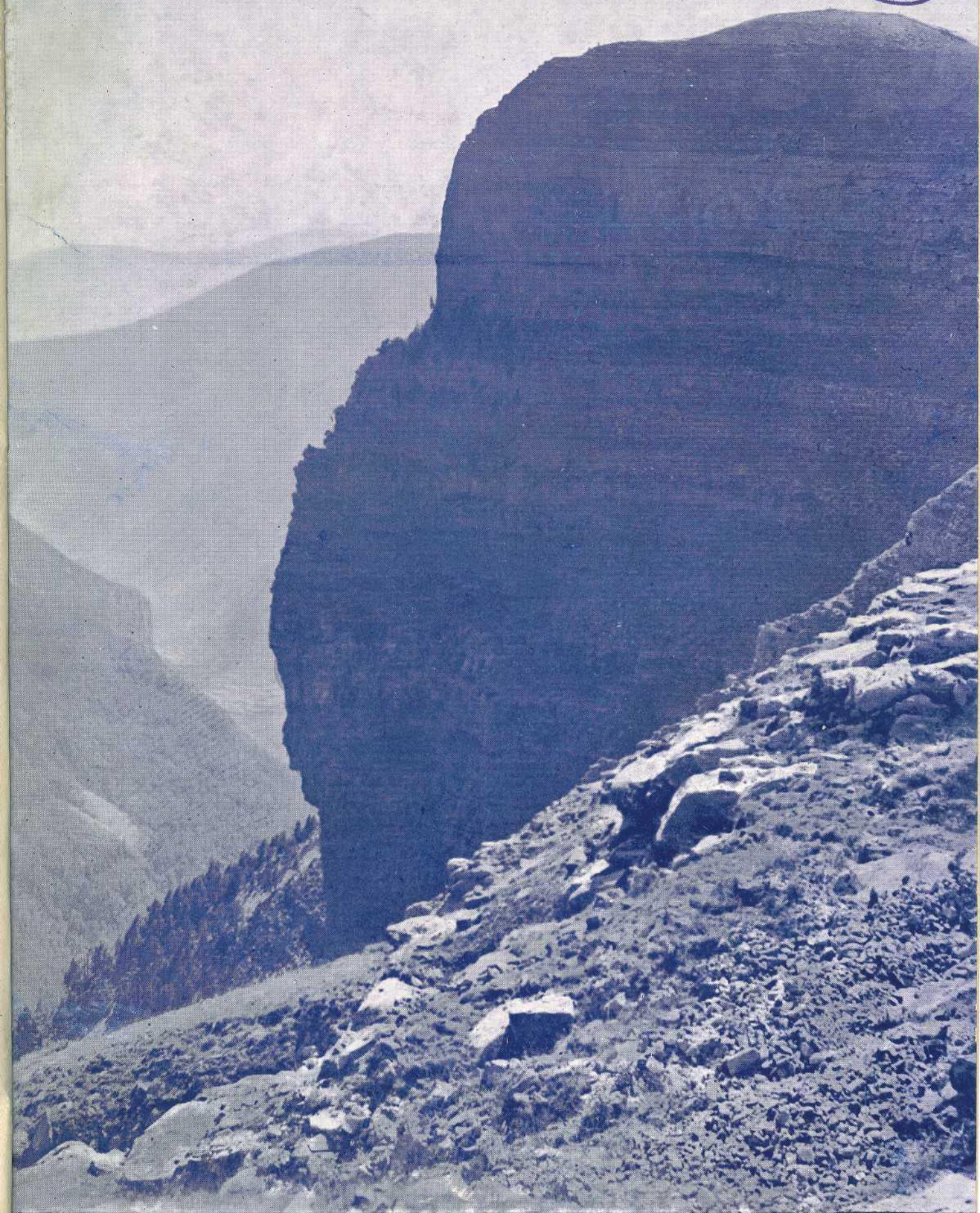


Edes: TOZAL DEL MALLO (Fot. Gil Marraco)

(Primer premio de nuestro concurso de portadas)



ARAGÓN

ENERO

1931

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

V Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Fiestas de primavera. — Tienen lugar en la segunda quincena de mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos, la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo sig'lo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Pla-

za de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

PLAZA DE SAS, N.º 7, BAJO

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS
DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA
ARAGONESA», «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»,
«SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA»
Y «AERO - CLUB - ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»

Nuevos Almacenes de Aragón

Durante el mes de
Enero, tendrá lugar

la magnífica
y acreditada

P. Cativiela — Zaragoza

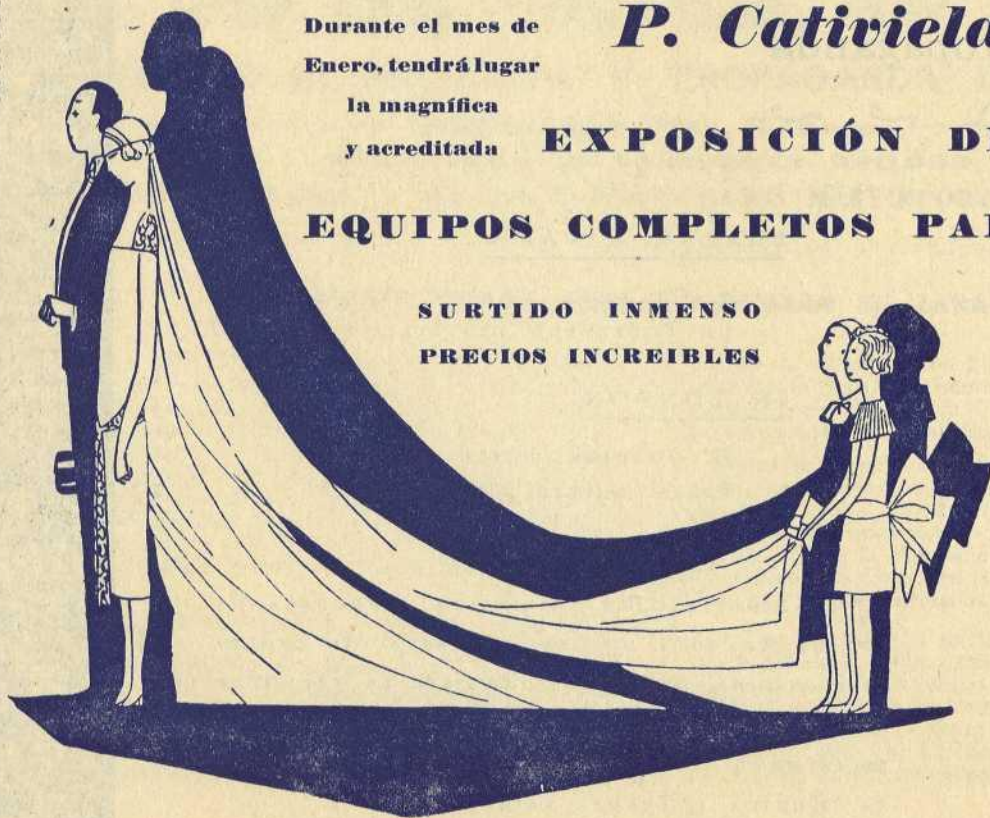
EXPOSICIÓN DE BLANCO

EQUIPOS COMPLETOS PARA NOVIAS

**SURTIDO INMENSO
PRECIOS INCREIBLES**

Lencería fabricada
en talleres propios

—
Verdadero
acontecimiento
regional



Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos

Jabones - Polvos

Artículos de perfumería

A granel y envasados

Concesionario para Aragón

P. Cativiela

Almacenes de Aragón

La Flor de Almíbar

(Nombre registrado)

Confitería y Pastelería

Guirlache Especial

Elaboración diaria

Teléfono 1320

D. Jaime I, núms. 29 y 31. — Zaragoza

HOTEL EL SOL

Molino, 2 ZARAGOZA Teléf. 1940



Agua corriente caliente y fría
en todas las habitaciones. Au-
tobús a las estaciones. El más
próximo al templo del Pilar



Pensión desde 11 pesetas

En el Hotel Oriente de Zaragoza se está muy bien.

Almacenes de San Pedro - S. A.

Tejidos - Novedades - Confecciones

La casa imprescindible para el comprador:
Por sus grandes surtidos - Por sus precios

Continúa con éxito enorme la liquidación de artículos
de invierno procedentes de Almacenes de San Gil
a precios increíbles

Artículos
de fabricación
propia

TELÉFONO 3637

Don Jaime, 26 - 28 - 30
Zaragoza

CASAS EN

BARCELONA	BARBASTRO	AYERBE
HUESCA	LÉRIDA	MONZÓN
SARIÑENA	JACA	BINÉFAR
ALCOLEA DE CINCA		

¡Aficionados a la fotografía!

MUY INTERESANTE

La Casa Rived y Chóliz, en su constante anhelo de mejoras, acaba de montar en su Laboratorio fotográfico una modernísima máquina esmaltadora que, debido a la brillantez extraordinaria que da al papel, cambia por completo la presentación de los trabajos, ganando en visualidad y detalle

Esta máquina, primera que se instala en España, permite entregar los encargos que se nos confían en pocas horas, con el máximo de perfección, y no obstante su elevado coste regirán los mismos precios que tan VENTAJOSAMENTE se venían aplicando para el tiraje ordinario

Don Jaime I, 21 - Teléfono 2812
ZARAGOZA

E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta Revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

PUBLICACIONES QUE SE EDITAN EN ESTA IMPRENTA

Aragón	Cinco de Marzo
El Pilar	n.º 2 duplicado
Efemérides	Teléfono 1271
El Salvador	Zaragoza
Alma Mater	
Unión Médica	
Cruz y Bandera	
La Voz de Isábena	
Boletín del Colegio de Corredores de Comercio	
Boletín del Colegio de Secretarios de Administración Local	

LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

ESPECIALIDAD EN SUMINISTROS DE ENVASES Y CUERDAS PARA FÁBRICAS DE AZÚCAR, SUPERFOSFATOS Y DE HARINAS

Francisco Vera

APARTADO DE CORREOS 128 — ZARAGOZA

DESPACHO: Antonio Pérez, 6 — Teléfono 4229

FÁBRICAS: Monreal, n.º 5. Teléfono 1803 — La Cadena, n.º 5. Teléfono 1730 — Telegramas, telefonemas, cables: COVERAIN

ARMAS Y DEPORTES FABRICACION DE SKIS

Solicite catálogo - Precios especiales para mayoristas

Espez y Mina, n.º 40 - Zaragoza

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR
COLABORACION EN ESTA REVISTA
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

Cementos Portland

Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores,
en plena marcha.
Producción anual:
60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.º izquierda

Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.º 37 pral.

Teléfono 3990

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se e confían.

En 31 de Marzo de 1930 tenía en circulación. 39.327 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . . 46.939.328'08 pesetas.

En 1929 les ha abonado por intereses 1.289.408'01

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

Gran Hotel Imperial 5 de Marzo, 1
(esquina a Plaza Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas. Hay cuartos de baño.

Director-Propietario:
Telét. 4340 **JOSÉ ROYO** ZARAGOZA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS Y OBJETOS DE OCASIÓN
INFINIDAD DE OBJETOS PARA REGALOS A PRECIOS SUMAMENTE ECONÓMICOS.

IGNACIO BALAGUER
COSO. 50 ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía

Tornillería **Precintos**

Amado Laguna de Rins, S. A.
APARTADO 239
ZARAGOZA

Metalistería

 **Chocolates ORUS** 

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítase la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos, Chocolates, Bombones y Dulces
(EXPORTACIÓN TODOS LOS PAÍSES)

Ventas al por mayor y sección al por menor en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:
Plaza de la Constitución
Apartado Correos 215 **ZARAGOZA**

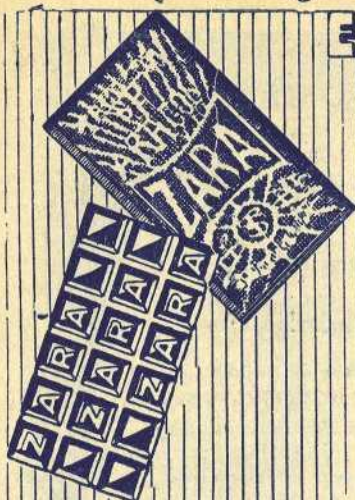
PLATERIA BISUTERIA

Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con RECUERDOS DEL PILAR

Pío Hernando Aceña
Don Alfonso I, núm. 27
ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA



A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
PARRITAS DEL MUNDO

DESDE **5** CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 hilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 hilos.
Extracto de regaliz pulverizado,
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247



VIAJES MARSANS



Expedición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales, colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos. Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.



Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.

... he llegado solo de París gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...

AGENCIAS
BARCELONA
Rambla Canaletas, 2 y 4
MADRID
Carrera San Jerónimo, 43
SEVILLA
Calle Tetuán, 16
VIGO
Calle Ursáiz, 2

DELEGACIONES
PALMA DE MALLORCA
Conquistador, 44
VALENCIA
Pintor Serolla, 16
ZARAGOZA
Plaza de Sas, 5

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para
Zaragoza y Sevilla: PARAÍSO

Oficinas en Madrid:
MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

Anuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

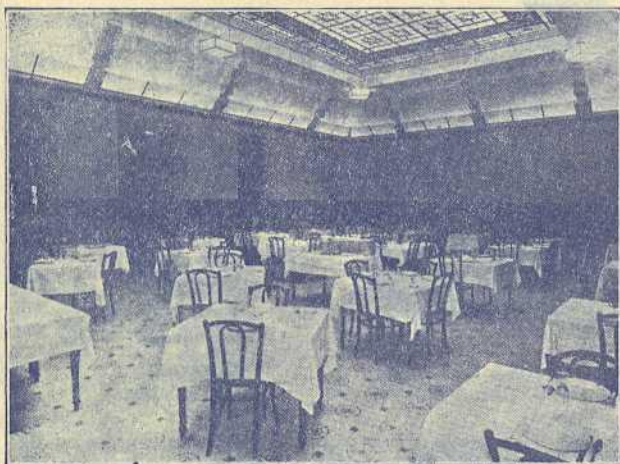
metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6.

Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15
y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido
en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.

Hotel Universo

y Cuatro Naciones

Zaragoza



Ascensor

Calefacción

Agua corriente,
caliente y fría

Auto-ómnibus en
las estaciones



Reune todas la comodidades
modernas, y en proporción
ofrece las más venta-
josas condiciones
de precios



SUMARIO

A nuestros lectores, S. I. P. A. — La venida de la Santísima Virgen María, en carne mortal, a Zaragoza, Miguel Sancho Izquierdo. — Costa, 8 Febrero 1911, Gaspar Torrente. — El 5 de Marzo de 1838, Manuel Abizanda y Broto. — El Caballero San Jorge, Juan Moneva y Puyol. — Don Pedro de Luna, Andrés Giménez Soler. — Compromiso de Caspe, Almogávar. 18 de Julio de 1928, Juan Lacasa. — 4 de Agosto de 1808, M. Baselga y Ramírez. — Muerte de Pedro II el Católico, en Muret, Eduardo Ibarra Rodríguez. — La Fiesta de la Raza. — La toma de Huesca, Ricardo del Arco. — XVIII de Diciembre de MCXVIII: Era MCLVI, Pascual Galindo. — A B C en Zaragoza. — Un nuevo libro de M. Lorenzo Pardo, E. C. — Triunfo de un aragonés. — Nuevos nombres de las calles de Zaragoza. El nuevo Colegio-Seminario de Padres Agustinos en Zaragoza. «Toledo Turismo». — «La Voz de Borja». — ¡Aragoneses! — Fallo de nuestro Concurso de Portadas. — II Concurso de la revista ARAGÓN. — El nuevo puente sobre el río Gállego. — Nuevos socios del Sindicato. — Historia de la ciudad de Tarazona. — Labor del Sindicato. — Casa de Aragón en Madrid.

Sección «Montañeros de Aragón»: Excursión del día 28 de Diciembre al Valle de Aspe, Eduardo de la Iglesia.

Compañía Española de Turismo

Agencia Oficial exclusiva del TOURING CLUB ESPAÑOL

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS.

Billetes de ferrocarril kilométricos
Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de



autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia ♦ ♦ ♦ ♦

CENTRAL. — BARCELONA: MERCED, 26

ZARAGOZA: DON ALFONSO I, 16

MADRID Carmen, 5	BARCELONA Plaza Cataluña, 1	SEVILLA Gran Capitán, 46, ff.º 25.600	VALENCIA Dr. Romagosa, 2	SAN SEBASTIAN Plaza Guipúzcoa, 11	PALMA Conquistador, 18
ALMERÍA Paseo del Príncipe, 42	BURGOS Lain Calvo, 57	TARRAGONA Rambla San Juan, 71	VITORIA Dato, 57, ff.º 838	GIBRALTAR Main Street, 104	

TELEGRAMAS: CETURISMO

Pase Vd. las vacaciones en Francia

Informes gratuitos sobre el turismo
y las Estaciones termales
de Francia

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA

Cortes, 603

MADRID

Conde de Aranda, 9

SEVILLA

Moret, 23

Conteros, 31

Office

Français

du Tourisme



**AGENCIA
EXCLUSIVA**



Nombre
y marca

regis-
trada



**DE LOS
AUTOMÓVILES**

Auburn, Panhard - Levassor, Cord, Minerva, Bugatti, Berliet

TRACTORES CLETRAC-CAMIONETAS, CAMIONES, OMNIBUS

Piezas de recambio
para todas las mar-
cas, en especial:
**FORD, CITROEN
CHEVROLET**

Neumáticos y Cámaras

U. S. "Royal", "Euglebert"

"Michelin"

Grandes existencias - Precios reducidos

Taller de reparaciones
con personal técnico:

ABEN - AIRE, 13 - 15

— TELÉFONO 4156 —

**Despacho, Exposición
y Ventas**

AUTO-SALON

**Plaza del Pilar, 29
Teléfono 3213-Zaragoza**

NOTA

A los señores Socios del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón,
y mediante la presentación del recibo, se les hará en las piezas y accesorios UN DESCUENTO especial.

Hospédese V. en el Hotel Oriente, de Zaragoza



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

A nuestros lectores

No es un elemental deber de cortesía el que cumplimos al saludar cordialmente a nuestros lectores y anunciantes, con motivo del año nuevo, sino una sincera manifestación de agradecimiento por el concurso prestado hasta la fecha y por el que indudablemente nos han de conceder todos para continuar brillantemente la publicación de nuestra querida revista ARAGÓN, que adquiere de día en día mayor prestigio, debido sin duda alguna a la notable colaboración con que nos honramos y a su esmerada presentación.

La mejor demostración está en este mismo número, en el que han colaborado firmas preeminentes de las letras, de la ciencia y del saber aragonés, atendiendo tan generosamente nuestra modesta invitación, que no nos causa rubor el confesar lo que esta unanimidad nos ha emocionado y dado que pensar lo muy obligados que les quedamos por su gentil gesto.

Hechos como el presente son los que nos marcan la ruta a seguir, dándonos alientos y orientación para continuar con tenacidad aragonesa en nuestro empeño hasta lograr que la revista ARAGÓN sea el índice recopilador de todas las actividades aragonesas en el presente, y fuente de investigación para el porvenir.

Aragón no es solamente una significación geográfica, sino que sus componentes, aunque se hallen lejos del suelo patrio, honran su nombre por doquier, puesto que la característica de la raza es consubstancial con el individuo y allí donde reside un aragonés, se puede asegurar existe una buena voluntad y un generoso corazón, dispuesto siempre al fin social universal, pero latiendo con ritmo pausado y perseverante al cariño indestructible a la noble tierra que le vió nacer.

Nosotros podemos aseverarlo con la fe del convencido. Son legión los delegados que el S. I. P. A. tiene nombrados por todo el mundo, y de los puntos más lejanos como de los más próximos hay en sus escritos una feliz coincidencia y un denominador común, simple pero bello: su amor a ARAGÓN.

Casi nos vamos persuadiendo de que es conveniente salir de la tierra, recorrer muchos países, para que al regresar a nuestros lares y comparar serenamente lo que uno ha visto con lo que se desarrolla ante su vista, poder sacar consecuencias optimistas y estimulantes. Sería seguramente el mejor consejo que podía darse a los que teniendo como tribuna el café y como norma la rutina no creen en la posibilidad de un despertar aragonés de gran envergadura que sea digno reflejo de lo que fué Aragón en tiempos pretéritos.

Proyectos tenemos muchos que procuraremos ir realizando a medida de nuestras fuerzas. Terminado el concurso de portadas para ARAGÓN, convocaremos en el primer trimestre a un Concurso de "Leyendas aragonesas". De abril a junio tendrá lugar otro concurso sobre monografía descriptiva de un monumento aragonés; de julio a septiembre se anunciará otro Concurso de "Cuentos aragoneses", y de octubre a diciembre se repetirá el de portadas, que tan lisonjero éxito ha tenido el pasado año.

Confiamos, pues, que el año 1931 será de intensa actividad aragonesa e invitamos a todos sin excepción a que aporten su grano de arena para el hermoso edificio de la reconstrucción aragonesa.

Zaragoza, enero 1931.

Por la Redacción,

S. I. P. A.



Enero

- 1 J. LA CIRCUNCISIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO.
- 2 V. **La Venida de la Santísima Virgen María, en carne mortal, a Zaragoza.**
- 3 S. San Antero, p. y m.
- 4 D. *El Santísimo Nombre de Jesús.*
- 5 L. Santos Telesforo, p. mr.; Simeón Estilita, monje.
- 6 M. LA EPIFANÍA DEL SEÑOR y adoración de los Santos Reyes.
- 7 M. Santos Luciano, ob.; Clero, dc.
- 8 J. Santos Apolinar, Paciente, obs.
- 9 V. Santos Pedro, Marcelino, obs.
- 10 S. San Nicanor, dc., mr.
- 11 D. LA SAGRADA FAMILIA, JESÚS MARÍA Y JOSÉ.
- 12 L. Santos Juan, Probo, obs.
- 13 M. San Gumersindo, presbítero.
- 14 M. Santos Hilario, dr.; Eufrasio.
- 15 J. Santos Mauro y Macario, abs.
- 16 V. San Marcelo, p. y m.
- 17 S. Santos Antonio, ab.; Sulpicio, ob.
- 18 D. Santa Prisca, vg. y mr.
- 19 L. Santos Basiano, Vestano, obs.
- 20 M. San Fabián, pp.
- 21 M. San Fructuoso, ob.
- 22 J. San Vicente, diác.
- 23 V. Santos Ildefonso, arz. de Toledo; Raimundo de Peñafort, cf.
- 24 S. Ntra. Sra. de la Paz; Santos Timoteo y Feliciano, ob. y mr.
- 25 D. La Conversión de San Pablo, Apóstol.
- 26 L. Santos Policarpo, ob. y mr.; Teógenes, ob.; Paula, viuda.
- 27 M. Santos Juan Crisóstomo, ob. y dr.
- 28 M. Santos Julián, ob. de Cuenca; Eulogio, Lucrecia, mrs.
- 29 J. *San Valero, Ob. de Zaragoza, patrón de la Ciudad y Archidiócesis.*
- 30 V. Santos Félix, p.; Barsen, Matías y Armentario, obs. Hipólito, pb.
- 31 S. Santos Pedro Nolasco, cf. y fundador. Geminiano, ob.



La Venida de la Virgen

por

Miguel Sancho Izquierdo

AL alborar el año cuya puerta abre el nombre de Jesús (*cinco letras de oro* que, como canta el inolvidable Verdaguer, en sus "Idilis y Cants Mistichs", *serán cinco llagas*), el nombre de María, formado de estrellas, sobre el Pilar bendito que a orillas del Ebro dejaron los ángeles y los tiempos y los hombres respetaron a través de los siglos, recuerda su visita.

Cuando en la noche del 1 al 2 de enero las campanas del Pilar voltean y sus voces de júbilo nos anuncian la Misa que, por concesión del Papa Benedicto XV en 15 de diciembre de 1915, año tras año se viene celebrando, nuestro corazón palpita de gozo y nuestra fantasía reproduce la escena cuyo relato cantan en solemnes Maitines y cuyos pormenores nos ha conservado una piadosa y firme tradición, "una de las que merecen más crédito — dice el Cardenal Aguirre en el Tomo I de sus *Concilios de España* — por su antigüedad y por hallarse confirmada desde hace muchos siglos por privilegios de Pontífices y Reyes y comprobada por los escritos de muchos y graves autores y escritores; de suerte que nadie puede negarla sin temeridad".

Era el año 40. En la ciudad deicida sobre cuya suerte lloró Jesús, su Madre vivía los recuerdos gozosos y tristes del pasado en un ansia abrasada de que la llamara para siempre con El, mientras, madre del género humano que como herencia le dejara Jesucristo, asistía al alborar de la naciente Iglesia y a los trabajos de los Apóstoles en la propagación de la Fe.

Evangelizaba Santiago las tierras de España, y en premio a aquel su ardiente celo que en otros tiempos le valiera el sobrenombre de "Hijo del trueno" y más tarde le había de llevar a ser el primero entre los Apóstoles que diera su sangre por Cristo, "dignóse allí — dice la Lección VI de Maitines — la Santísima Virgen dispensarle un beneficio".

"Una noche — sigue diciendo — mientras oraba con sus discípulos a la orilla del Ebro, apareciósele la Madre de Dios, la cual vivía aún entre los hombres, y le mandó edificar una capilla. Por lo cual, el Apóstol, sin dudar un punto, con la ayuda de los discípulos, dedicó a Dios una capilla en honor de la misma Virgen".

"Visita tan preciosa y mandato tan soberano — dice Pascual Galindo en su breve Historia de la devoción a la Virgen del Pilar y de su Templo — fueron la fuente sublime de nuestra fe y principio del nombre cristiano en Zaragoza. La fundación de capilla tan excelsa señala el momento solemne del cristianismo en España y el principio de una fe que durará perenne e incommovible hasta el final de los siglos". La piadosa y antigua tradición alude a una promesa de la Madre de Dios en tal sentido. La Iglesia pone en su boca, aplicadas a esta Santa y Angélica Capilla, las palabras que dice la Escritura del Templo de Salomón: "*Elegi et santificavi locum istum praesentia mea ut sit ibi nomen meum et permaneant oculi mei et cor meum ibi cunctis diebus*". "He elegido y santificado con mi presencia este lugar para que allí esté mi nombre y allí permanezcan siempre mis ojos y mi corazón".

La historia ha confirmado "a posteriori" cómo esto se ha venido cumpliendo; cómo la "Columna marmórea missa de alto" que reza la oración litúrgica, dejada allí en prenda de esa permanencia en la fe cuya firmeza y robustez simboliza, ha sido inexpugnable baluarte frente a todos los ataques y acometidas. A aquella capilla — la "plena magnorum domus angelorum" que cantó Prudencio — se añadió después — sigue diciendo la Lección citada — andando los siglos, un templo más amplio y augusto, el cual, por la imagen puesta en pie sobre la columna de mármol y allí mismo venerado con grandísima piedad y concurrencia de todo el reino, recibió el nombre de Pilar que hasta hoy retiene.

Después... ¿Quién intenta resumir la historia del Pilar? ¿Quién repetir lo que el Pilar representa en la Historia, en la Literatura y en el Arte?

Bajo las amplias bóvedas decoradas del Templo actual,

(Continúa en la pág. 14)

por

Gaspar Torrente

JOAQUÍN Costa, para nosotros fué un gran sociólogo entendible y decimos entendible por que no escribió para los sociólogos sino para el pueblo. Su lectura fué amena, clara y precisa: el uso del Diccionario no cabía para su lectura.

Costa poseía todos los dotes de la inteligencia humana. Nació de la materia y él solo se formó sin ayuda material que le ayudara en los años de estudio. Esto, para mí, es lo más grande de Costa. De todo trataba y de todo entendía: era una enciclopedia. En su libro novelesco *El último día del paganismo...* y *Primero de lo mismo* se nos revela como novelista, estadista y guerrero y a la vez social.

Joaquín Costa, como todo pensador, como todo filósofo de altos vuelos, poseía defectos y afectos como toda persona humana. De algunos de sus defectos (que no eran tales defectos) se ha hecho arma contra la personalidad de Costa, creyéndole al extremo, atacado de neurastenia.

En un reciente libro que ha publicado Manuel Ciges Aparicio nos presenta al gran aragonés como *gran fracasado*. No sé hasta qué punto puede admitirse esa hipótesis del fracaso de Costa. Costa, a nuestro juicio, no fracasó; los que fracasaron fueron los que no le comprendieron ni quisieron entenderle; no él y menos cuando vemos en nuestros días que renace su obra. Costa, como precursor, como iniciador de obras sociales, como estadista y hombre de gobierno en la peroración y en la forma que, a tiempo, sabía encauzar los distintos motivos de la desorganización española y señalaba con el índice los fracasados, no se le puede admitir el calificativo de fracasado. Al contrario; el hombre que manifiesta el fracaso de los demás y los acentúa con su energía de concepto mental, será un incomprendido en todo caso.

Costa no tenía otro defecto, y no era mental, sino sentimental, que anteponía su carácter, su manera de ver y sentir vertiginosamente las cosas y las necesidades sociales de los pueblos a la podredumbre del viejo régimen español que devoraba a los pueblos con gravamen e impuestos continuos sin avergonzarse los hombres que lo regían. Lo que devora su esclarecido cerebro con aquella limpieza de principios, con aquellos motivos limpios de conciencia sintiendo piedad para el humilde maestro y para el desgraciado labrador, no podía mezclarse con la falsedad y el engaño del momento.

He ahí su rebelión constante contra los falsos gobernantes y vividores políticos. Bastaran esos gestos nobles y leales de rebeldía amenazadora para que a su rededor se forjara una leyenda de carácter determinado del pensador aragonés. Estos gestos tempestuosos, atronadores; estos rugidos de león le sirvieron para el calificativo de Cavia.

El genio áspero, crudo e inaguantable que dicen poseía Costa no era debido al estado anormal precisamente de la persona, sino al celo que de sí mismo tenía. ¡Desgraciado el hombre que no es celoso de sus ideas...!

Joaquín Costa forjó una Escuela nueva, pero a esta escuela, bien cimentada como estaba, no acudían alumnos como hoy tampoco acuden los legisladores españoles. Más que político, que no dejaba de serlo, fué estadista social, pero su socialismo no fué ni sentido, ni comprendido, ni por los de arriba ni por los de abajo. Una prueba de esta manifestación es la poca eficacia que han tenido hasta hoy los Sindicatos y Centros sociales creados por un entusiasmo costista.

Costa, decimos, triunfa, no por la aportación de los núcleos humanos que se arriman o aproximan a la Escuela social, sino por la propia Escuela que él forjó y que es indispensable a la transformación del suelo español.

Se ha dicho, también, que Costa vivió un siglo por adelantado; no es así nuestra opinión. Costa, a nuestro juicio, vivió el momento oportuno en que España demandaba una transformación, y de haberse escuchado, con cincuenta o cuarenta años, hubiéramos llegado al nivel de las demás potencias europeas, y no estaríamos como estamos hoy día. Eran los políticos y el pueblo español que estaban medio o un siglo atrasados, que no es lo mismo. Su pensamiento claro, preciso, espontáneo, ordenaba con ejecución inmediata lo que el hombre fracasado no puede admitir de ninguna manera, como al que triunfa la retórica del perezoso...

Febrero

- 1 D. Santos Ignacio y Cecilio, obs.
- 2 L. *La Purificación de Nuestra Señora*. San Cornelio, cent.
- 3 M. Santos Blas, ob. y mr., Eulogio, Ceferino, mrs.; Julián, mr.
- 4 M. San Andrés Corsino, ob.
- 5 J. Santos Agueda, vg. y mr. Pablo, Juan, Diego, S. J., mrs. del Japón.
- 6 V. Santa Dorotea, vg. y mr.
- 7 S. Santos Romualdo, ab. y fd. Teodoro, mr.; Ricardo, r.
- 8 **D. Muerte del insigne polígrafo aragonés D. Joaquín Costa.**
- 9 L. Santos Cirilo de Alejandría, dr.; Ansberto, Sabino, obs.
- 10 M. Santos Escolástica, Austreberta, vgs.; Sotera, vg.
- 11 M. *La Aparición de la Inmaculada Virgen María, en Lourdes*.
- 12 J. Los siete Santos fundadores de la Orden de los Servitas.
- 13 V. San Gregorio II, papa.
- 14 S. Santos Valentín, Cirión, pbros.
- 15 D. Santos Faustino, Jovita, mrs.
- 16 L. Santos Faustino, Onésimo, mr.
- 17 M. Santos Faustino, Policronio, obs.
- 18 M. *De Ceniza*. Santos Simeón, ob.; Claudio, Prepedigna, mrs.
- 19 J. Santos Gabino, pb.; Publio, Julián, Marcelo, mrs.
- 20 V. Santos Tiranión, Silvano, Peleo, Nilo, Eleuterio Sadot, obs.
- 21 S. Santos Severiano, ob. Pedro Mavimeno, Secundino, mrs.
- 22 D. Santos Papías, Abilio, obs.
- 23 L. Santos Pedro Damián, card., doctor; Félix, ob.; Florencio, cf.
- 24 M. San Matías, ap.
- 25 M. Santos Victoriano, Víctor, Nicéforo, Claudiano, Dióscoro, mrs.
- 26 J. San Néstor, ob.
- 27 V. San Leandro, dr., arzobispo de Sevilla.
- 28 S. Santos Macario, Rufino, Justo, Teófilo, Julián, mrs.



El 5 de marzo de 1838

por

Manuel Abizanda y Broto

Marzo

- 1 D. *El Santo Angel de la Guarda.*
- 2 L. Santos Pedro Zúñiga, Lucio, ob.
- 3 M. Santos Emeterio, Celedonio, Marino, Asterio, Eutropio, mrs.
- 4 M. Santos Casimiro, cf.; Lucio, p.
- 5 **J. Zaragoza, escenario de luchas políticas.**
- 6 V. Santos Victor, mr.; Basilio, ob.
- 7 S. Santo Tomás de Aquino, dr., Patrono de los Estudios Católicos.
- 8 D. San Juan de Dios, f.
- 9 L. Santa Francisca, vda.
- 10 M. Santos Cayo y Alejandro, mrs.
- 11 M. Santos Eutimio, ob.; Eulogio, pb.
- 12 J. Santos Gregorio Magno, p., dr.; Bernardo, ob.; Edcuno, pb.
- 13 V. La Invención o hallazgo de los cuerpos de Santa Engracia y eps.
- 14 S. Santa Matilde, rn. San León, ob.
- 15 D. San Raimundo de Fitero, ob.
- 16 L. Santos Hilario, ob. Taciano, dr.
- 17 M. Santos Patricio, Agrícola, obs.
- 18 M. San Cirilo, ob. de Jerusalén.
- 19 J. SAN JOSÉ, *Esposo de la Santísima Virgen.*
- 20 V. El glorioso tránsito de San Joaquín, padre de Nuestra Señora.
- 21 S. Santos Benito, Lupicinio, abades.
- 22 D. Santos Pablo, Deogracia, Bienvenido, Epafrodito, obs.
- 23 L. Santos Toribio, ob.; José Oriol, Teódulo, pbros.
- 24 M. San Gabriel Arcángel.
- 25 M. *La Anunciación de Nuestra Señora. La Aparición de la Santísima Virgen del Portillo.*
- 26 J. San Braulio, ob. de Zaragoza.
- 27 V. Santos Juan Damasceno, dr. Ruperio, ob.; Juan, erm.
- 28 S. Santos Juan de Capistrano; Sixto III, p.; Esperanza, ab.
- 29 D. Santos Jonás, Baraquisio, Cirilo, dc.; Segundo, Pastor, mrs.
- 30 L. San Juan Clímaco, ab.
- 31 M. Santos Amós, pf.; Benjamín, dc.



APACIGUADOS los espíritus, actualmente la conmemoración de aquella histórica fecha se reduce a trasladarse numerosos habitantes de Zaragoza al campo, en donde jaraneramente pasan el día entre bailes, vino y buen humor.

D. Juan Cabañero, general del ejército de Don Carlos, andaba en malas relaciones con D. Ramón Cabrera, jefe de las tropas que operaban en Aragón.

El descontento cundía entre las huestes carlistas por el proceder de Cabrera, que prescindía de las tropas aragonesas y valencianas, encargando las operaciones de lucimiento a sus paisanos los catalanes.

Proyectaba Cabrera trasladar el campo de guerra a Zaragoza, que repuesta de la Guerra de la Independencia, aparecía ante ellos como nueva tierra de promisión, en donde explotarían sus riquezas, evitando así la desbandada de sus voluntarios, faltos de víveres y pertrechos.

La rivalidad entre ambos jefes creció al tratar de la toma de Zaragoza, proyectada por Cabrera con los catalanes, encargando a Cabañero que cubriera la retaguardia con sus fuerzas.

Contaban éstas con poderosos auxiliares en Zaragoza con quienes habían trazado el plan apropiado para la sorpresa, comunicando a Cabañero que ellos, prescindiendo de las disposiciones de Cabrera, se apoderarían de la Ciudad, abandonando a su jefe si se obstinaba en no acompañarles.

Cabañero se decidió a la empresa, saliendo sigilosamente de Alloza (Teruel), llegando a Belchite a las doce del día 4, cercando la población para evitar que alguien diera noticia de su presencia.

Después de dos horas de descanso partieron a marchas forzadas, tomando la cuenca del Huerva por Cadrete y Cuarte, ocultándose por el Barranco de la Muerte hasta hacer alto en la Cartuja; aquí las tropas se formaron acampando en el Paseo de las Damas a las ocho de la noche. Inmediata estaba la torre de Ponte, en donde los auxiliares les guardaban escalas y utensilios para el asalto.

Unos cohetes disparados a las diez de la noche comunicaron a los aliados carlistas la presencia de sus amigos, partiendo una columna de 3.000 infantes hacia la Puerta del Carmen, quedando esperando en el Paseo citado 250 caballos.

Zaragoza se guarecía tras las débiles murallas de los Sitios, cerrándose el poblado por las puertas de acceso a la ciudad, custodiada de noche por veintiocho carabineros mandados por un alférez encargados del cobro de alcabalas en los portazgos, quien extrañado al ver las señales, avisó a las autoridades.

Con las escalas prevenidas asaltaron los carlistas la Puerta del Carmen, apresando al destacamento de carabineros que la custodiaba, sorprendiendo a los guardianes de los rondines, encerrándolos en el convento de los Capuchinos.

Mientras el vecindario y las autoridades dormían plácidamente, los invasores se repartieron por las calles dividiéndolas en sectores, ocultándose en los domicilios de los comprometidos.

La guarnición de Zaragoza andaba por los campos de batalla quedando unos pocos soldados aislados y un pequeño núcleo de artillería que formó luego del 7.^o montado como tropa regular, y el batallón de Milicianos Nacionales, compuesto de comerciantes, industriales y artesanos, de ideas liberales, a los que atribuían poca eficacia bélica.

Las tropas de Don Carlos discurrieron una treta de feliz resultado; los toques de corneta de ambos contendientes eran iguales, así es que tocaron llamada, saliendo presurosos de sus domicilios los milicianos, que caían prisioneros en manos de los enemigos.

Al principio los invasores procedían silenciosamente, pero algunos, entusiasmados por el éxito, comenzaron a dar vivas y gritos, lo que fué terrible para ellos.

Comprendieron los milicianos la red tendida, lanzándose fieramente contra los rivales; la población, despertada por

(Continúa en la pág. 15)

El Caballero San Jorge

por

Juan Moneva y Puyol

GEORGES, Georgios, geurgo, trabajador de la tierra, cumplidor del precepto con que Dios inició al hombre en la restauración de su naturaleza caída; cumplidor de ese precepto en colaboración inmediata con la Providencia del mismo Dios.

Geurgo, labrador del suelo, el oficio más directamente útil, pues produce lo más útil a la vida y lo más inmediatamente adaptable a ella; el oficio de plena buena fe, que no puede sofisticar sus productos y los vende como han salido en la cosecha.

Jorge, el geurgo, caballero también, sin pruebas purificadoras de no haber ejercido oficio de manos; opuestamente, con pruebas nobles de haberlo ejercido en obediencia a Dios y en servicio del prójimo; Jorge, capaz de combatir por Dios, donde precise, cuando precise, para cualquier defensa del Bien a que Dios lo requiera.

Jorge a caballo, señalado el peto blanco, signo de pureza y de fortitud, por la cruz roja llana, símbolo de la sangre propia derramada, porque Jorge fué mártir; con la lanza en ristre y apuntando a herir bajo, a cesa que se arrastra por el suelo; pero su enemigo no es un prójimo; no lo trataría Jorge así, más opuestamente; acaso se dejaría matar por él para no derramar sangre de hombres; los que vieron a Cristo, los que recibieron la iluminación del Paráclito, procedían así desde que Pedro, el mayor de todos, fué reprendido del Maestro por cortar la oreja de Malco; y Jorge es un seguidor de Cristo y un obediente a su Ley que predicaron, con palabras y ejemplos, sus Apóstoles.

Jorge alancea un monstruo que quiere devorar una doncella; monstruos cabe llamar, pero solo con licencia retórica, a quienes persiguen, de muerte mala, una doncellez; pero acaso esa licencia retórica sea también licencia mala, pues la lógica no admite en un monstruo concupiscencia de doncellez; y ni esto llega a negar expresamente, porque niega el monstruo; Dios no hizo tal criatura.

Pero el monstruo escamoso y horrible que se arrastra por el suelo es también un símbolo; representa la bajeza, la intriga y la asechanza; es inmaterial y ha de ser vencido con un arma simbólica que nunca derramó sangre.

Para eso precisa el paladín sano y fuerte, forjado en el trabajo; la potencia de sus músculos, que labró la tierra, mejor sabrá destruir el Mal que se arrastra sobre la tierra.

Santo incruento San Jorge, Georgios, el geurgo; incruento para su prójimo, pero riguroso para sí; da su sangre por confesar a Cristo; San Jorge llega a Santo por los méritos de Mártir.

A este Santo proclaman su Patrón pueblos selectos: Borgoña, Inglaterra; pero antes que ellos Aragón, Cataluña, los dos Estados fundadores de la Gran Corona mediterránea.

Y también los nobles, los caballeros, los infanzones del Reyno, dos Brazos de sus Cortes; por voluntad de ellos, San Jorge es el Primero entre ellos: "Equites qui primum me elegistis in Regnum Aragoniae".

Los reconquistadores de su tierra cristiana tomada por moros lo invocan en los combates y creen verlo animándolos a vencer, viniendo para ellos; acaso no yerran; sin que la lanza del Santo se manche en sangre humana, mora que esta fuere, su fe en el Santo de Dios los ha hecho vencedores; y acaso han tomado por lanza un rayo de luz.

Huesca, URBS VICTRIX, llevó la cruz de Jorge al escudo del Reyno en conmemoración de la Reconquista; la fiesta del XXIII de abril de cada año fué devoción de Aragón entero, tal como era su extensión en cada momento de la Reconquista.

Don Juan I, el Amador de la Gentileza, instituyó bajo la advocación del Santo Caballero Jorge el Orden del Armíño, distintivo de su Casa y de sus nobles más estimados; la brevedad de su vida, improvisamente rota, impidió el florecimiento de aquel Orden de Caballería; las costumbres monacales del duque de Montblanch, hecho súbitamente Rey Don Martín I, el Humano y el Devoto, también su obsesión

(Continúa en la pág. 15)

Abril

- 1 M. Santos Venancio, ob.; Teodora, Víctor, Esteban, Quinciano, mrs.
- 2 J. San Francisco de Paula, fd.
- 3 V. Santos Pancracio, ob.; Benigno, Evagrio, Agape, Quonia, mrs.
- 4 S. San Isidoro, ob., dr.
- 5 D. PASCUA DE RESURRECCIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO.
- 6 L. San Sixto, mr.
- 7 M. Santos Epifanio, ob.; Peleusio, pb.; Donato, Rufino, mrs.
- 8 M. Santos Edesio, Jenaro, mrs.
- 9 J. Santas Casilda, vg.; María Cleofé; San Prócoro, diác.
- 10 V. San Ezequiel, pf.
- 11 S. Santos León Magno, p.; Felipe, ob.; Domnión, ob.; Antipas, mr.
- 12 D. Santos Zenón, ob.; Sabas, mr.
- 13 L. Santos Alejandro, sd. y mr., y Cleto y cps. mrs.
- 14 M. San Justino el Filósofo.
- 15 M. Santas Basilisa, Anastasia, Flavia, Domitila, mrs.
- 16 J. San Toribio de Liébana, mr.
- 17 V. Santos Aniceto, p.; Elías, pb.; Pedro, dc.; Pablo, monje, mrs.
- 18 S. San Eleuterio, obispo.
- 19 D. *El Buen Pastor*.
- 20 L. Santos Sulpicio, Serviliano, mrs.
- 21 M. *Nuestra Señora de Sancho-Abarca*. San Anselmo, ob.
- 22 M. *Patrocinio de San José, Esposo de la Santísima Virgen María*.
- 23 **J. San Jorge, Patrón de Aragón.**
- 24 V. Santos Fidel de Sigmaringa, Sabas, Alejandro, Eusebio, mrs.
- 25 S. Santos Marcos, ev.; Esteban, ob.
- 26 D. *Nuestra Señora del Buen Consejo. Nuestra Señora de Montserrat*.
- 27 L. San Pedro Canisio, S. J., cf. y dr.
- 28 M. San Pablo de la Cruz, fd.
- 29 M. Santos Pedro de Verona, mr.; Roberto, abad.
- 30 J. Santa Catalina de Sena, mr.

Don Pedro de Luna

por

Andrés Giménez Soler

Mayo

- 1 V. Santos Felipe y Santiago el Menor, apóstoles; Jeremías, pf.
- 2 S. *La Fiesta de María Reparadora.*
- 3 D. *La Invención de la Santa Cruz.*
- 4 L. Santa Mónica, vd.
- 5 M. La Conversión de San Agustín.
- 6 M. Santos Juan *Ante Portam Latinam*; Benita, vg.; Evodio, ob.
- 7 J. *Nuestra Señora de la Victoria.*
- 8 V. *La Santísima Virgen del Castellar. La Aparición de San Miguel Arcángel.*
- 9 S. San Gregorio Nacianceno, ob.
- 10 D. *La Sagrada Corona de Espinas del Señor.*
- 11 L. San Francisco de Jerónimo, S. J.
- 12 M. Santo Domingo de la Calzada.
- 13 M. San Pedro Regalado, cf.
- 14 J. LA ASCENSIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO.
- 15 V. Los Santos Convertidos por el Apóstol Santiago en Zaragoza.
- 16 S. San Ubaldo, ob.
- 17 D. San Pascual Bailón, cf.
- 18 L. Santos Venancio, Potamión, ob.
- 19 M. Santos Pedro Celestino, p.; Prudenciana, vg.
- 20 M. San Bernardino de Sena.
- 21 J. Santos Valente, ob.; Segundo, pb.; Timoteo, Polio, dcs.
- 22 V. Stas. Quiteria, vg. y mr., y Rita de Casia, vd.
- 23 S. Muere en Peñíscola Benedicto XIII (Don Pedro de Luna).**
- 24 D. *Nuestra Señora de la Estrada.*
- 25 L. Santos Gregorio VII, Urbano, mr., Bonifacio IV, pps.
- 26 M. Santos Felipe Neri, fd.; Eleuterio, p.; Zacarías, ob.
- 27 M. San Beda el Venerable, pb. y dr.
- 28 J. San Agustín de Cantorberi, ob.
- 29 V. Santa María Magdalena de Pazzis, vg.; San Restituto, mr.
- 30 S. San Fernando III, rey de España.
- 31 D. LA SANTÍSIMA TRINIDAD.

ENTRE los personajes españoles que han entrado en la historia de la humanidad debe contarse como uno de los primeros D. Pedro de Luna, el Papa de Aviñón, Benedicto XIII, muerto en Peñíscola el 23 de mayo de 1423, día en que la Iglesia celebraba la venida del Espíritu Santo sobre el Colegio apostólico.

D. Pedro fué de la familia de los Martínez de Luna, rama de poderosa e ilustre familia de los Luna, tan antigua en el reino de Aragón; sus antepasados eran señores de la baronía de Illueca y Gotor y entre sus ascendientes por línea femenina se contaba el hijo del rey moro de Mallorca, que hecho cristiano fué heredado en Gotor por el rey Don Jaime.

Hijo segundo de la prole de D. Juan Martínez de Luna, tanto por esto como por vocación estudió la carrera eclesiástica, y su talento y sus virtudes, cualidades que le reconocen unánimemente hasta sus más acérrimos adversarios, lo elevaron al cardenalato y más tarde al pontificado.

Mas para desgracia suya vivió en la época de mayor turbación de la paz espiritual del mundo cristiano: un Papa francés había llevado la silla de San Pedro a la ciudad de Aviñón; otro Papa italiano la reintegró a Roma, donde el príncipe de los Apóstoles habíala fijado; a la muerte del que desde Aviñón fué a Roma el pueblo de esta ciudad, amotinado, pidió un Papa romano o al menos italiano para evitar un segundo y posible traslado, y el Sacro Colegio, falto de libertad para elegir al más digno, simuló una elección en armonía con los deseos del pueblo y apareció como pontífice, sin serlo, un italiano.

Pero éste, dominado por la ambición y poco prudente, ejerció de tal, maltrató y persiguió a sus enemigos y favoreció a sus amigos, y un crecido número de Cardenales, entre ellos D. Pedro de Luna, salieron de Roma y reunidos en conclave eligieron Papa un Cardenal francés, Clemente VII, quien inmediatamente fué a residir a Aviñón.

La Iglesia tuvo dos Papas y la cristiandad se dividió; nació el gran cisma de Occidente; nadie sabía cuál era el legítimo Pontífice porque los dos se atribuían la legitimidad; a la muerte de Clemente VII, Papa de Aviñón, Papa al servicio de Francia, reunieron los Cardenales de su obediencia, y siendo veintinueve, veinte papeletas contenían el nombre del Cardenal aragonés y la restante estaba en blanco.

La unanimidad de la votación la explican todos, amigos y adversarios de D. Pedro, por sus virtudes, su ciencia y su carácter; no hay contemporáneo que se asombre de su elección, todos la encuentran justa y natural; de todos los Cardenales, ninguno como él.

Pero elegido contra la voluntad del Gobierno de Francia, que veía en D. Pedro un peligro para su omnimoda influencia sobre la Iglesia, comenzó entonces una lucha más que épica entre aquel anciano pequeño, delgado, todo alma, y la monarquía del mundo cristiano más poderosa a la sazón; ésta, empeñada en que abdicase, en que renunciara su dignidad sin condiciones para elegir otro Papa que residiera en Aviñón y estuviera sujeto a sus inspiraciones; aquél empeñado en pacificar la Iglesia de modo definitivo por medios canónicos, sin entrometimientos de poderes seculares.

Francia consiguió que todo el mundo abandonase a este Pontífice, pero este Pontífice consiguió también que Francia renunciara a su pretensión de tener una Iglesia para sí; sin D. Pedro de Luna quizá lo hubiera conseguido; D. Pedro de Luna fué el hombre providencial, el elegido por la Providencia para evitar que en Aviñón fuese proclamado un nuevo Papa francés.

D. Pedro arrojó para mantenerse en su puesto persecuciones materiales y morales: sufrió un sitio de dos años en su palacio de Aviñón, durante los cuales pasó hasta hambre; huyó de aquí disfrazado; le combatieron los canonistas y teólogos, hubo de encerrarse al fin en el castillo de Peñíscola, hermoso y placentero refugio que se había preparado o previendo un abandono o pensando en su renuncia, y aquí aun trataron de envenenarle; la muerte le sorprendió al fin el 23 de mayo de 1423.

La posteridad no ha hecho aún justicia a este hombre que en tiempos menos difíciles hubiera sido un gran Pontífice y quizá un gran santo.

Compromiso de Caspe - 25 junio

por

Almogávar

«Sábado a 25 de junio (1412) se testificó un instrumento por seis Notarios, por el cual se declaraba que los Parlamentarios y súbditos y vasallos de la Corona de Aragón debían prestar su fidelidad al Ilmo. y Excmo. y Poderosísimo Príncipe y Señor Don Hernando, Infante de Castilla, y a él habían de tener por verdadero Rey y Señor».

ZURITA.

IDEA feliz y oportuna la de recordar a los aragoneses en efeméride mensual hechos gloriosos o no gloriosos (que de todo hay constancia en toda historia) de su pasado. Tan propensos por atavismo, adormecida cultura y temperamento individualista, al indiferentismo de lo propio como al entusiasmo por lo ajeno, hay que abundar en este patriótico criterio del insigne analista: "Siempre convino tener presente lo pasado y considerar con cuánta constancia se debe fundar una perpetua paz y concordia civil para que estemos siempre con recelo de lo que está por venir."

Y la consuetudinaria imprevisión aragonesa hace cada día más oportunas estas llamadas repetidas a la consideración de las grandes lecciones de la Historia.

Un modernismo literario, más amigo de Platón que de la verdad, propicio casi siempre al sentimentalismo partidista (carcoma de toda crítica serena) y a derivar el agua hacia su molino, aun desluciendo sus elucubraciones, quisiera estigmatizar la gloriosa efeméride caspolina con aquella piedra negra que el buen Argensola reservó para otra, verdaderamente cruenta y execrable: la decapitación de Lanuza por Felipe II. Tiene contradictores irreductibles el "Compromiso de Caspe". Ellos han fraguado y mantienen viva la "leyenda negra" del magno suceso, según la cual el austero y sapientísimo Papa Luna, Benedicto XIII, fué el tramoyista y fautor decisivo del fallo; San Vicente Ferrer un réprobo intrigante; los aragoneses unos desleales (máxima ofensa a una nación legendariamente leal); el Infante Don Fernando de Castilla, electo Rey en Caspe, un intruso y adivenidizo; y el acto solemne de la proclamación, un hecho nefasto de la Historia. Tal terminología, corregida y aumentada, culmina en el reciente libro "L'Iniquitat de Casp", así, sin atenuante alguna.

El reverso de la medalla apórtalo el Maestro de Menéndez y Pelayo, D. Manuel Milá y Fontanals, diciendo: "Hecho, en verdad, el más honorífico para nuestros progenitores y el más propio para despertar justo y universal interés. No conocemos, en efecto, que presente Historia alguna empresa tan encumbrada (que según nos muestra alguno de los documentos fué en su tiempo tenida por inspiración de lo alto) ni llevada a cabo con tanta mesura y perseverancia como la que acabó por poner en las sienas del de Antequera la antigua Corona de Aragón".

Y claro es que en el justo medio de entrambos extremos debe fundamentarse la síntesis crítica del famoso Compromiso. Dos notas destacan en su génesis y desarrollo: la sagaz y patriótica previsión de los sesudos catalanes, y el alto sentido político y práctico de los aragoneses. Hoy, que tanto se zarandea la supremacía del poder civil, no debe preterirse el precedente medieval; y hoy también, que tantos recelos y apasionados juicios suscita el parlamentarismo, júzguese cuán bien conocían sus puntos flacos los próceres aragoneses atajando dilaciones parlamentarias en tan apremiante situación de 1412 con la designación de los nueve Compromisarios, obligándoles a dar finiquito a su empeño en plazo relativamente corto.

Cataluña inició con un "dímelo andando" ejemplar el recto sendero del plebiscito, llamémosle así, en su Parlamento, la lectura de cuyas actas place al estudioso viendo rezumar de todas ellas tanta sabiduría, ponderación, conciencia política y hasta gracia literaria. Dieron los aragoneses, Berenguer de Bardaxí concretamente, la pauta resolutoria para dar Rey nuevo a tres nacionalidades cuya Constitución política aun hoy se admira.

Y si toda la obra meritísima de aquellos escogidos varones hubiérase reducido a representar indignamente una farsa, y no a cumplir con su deber, cual era pertinente a hom-

(Continúa en la pág. 15)

Junio

- 1 L. Santos Iñigo, ab. Reveriano, ob.
- 2 M. Santos Juan de Ortega; Eugenio, papa; Erasmo, Fotino, obs.
- 3 M. Santos Isaac, Paula, vg., mrs.
- 4 J. SANCTISSIMUM CORPUS CHRISTI.
- 5 V. Santos Bonifacio, ob.; Doroteo, pb.; Sancho, Florencio, mrs.
- 6 S. Santos Norberto, Claudio, obs.
- 7 D. San Pablo, ob. y mr.
- 8 L. Santos Maximino, Medardo, Gildardo, Guillermo, obs.
- 9 M. Nuestra Señora de Gracia.
- 10 M. Santa Margarita, reina.
- 11 J. Santos Bernabé, ap.; Félix, Fortunato, fs., mrs.
- 12 V. *El Sacratísimo Corazón de Jesús.*
- 13 S. *El Inmaculado Corazón de María.*
- 14 D. Santos Basilio, ob. y dr.; Metodio, Eterio, Quinciano, obs.
- 15 L. Santos Vito, Modesto, mrs.
- 16 M. Santos Ferreolo, pb.; Ferrución, dc.; Quirico, Julita, mrs.
- 17 M. Santos Isauro, dr. Inocencio, mr.
- 18 J. Santos Efrén, dc. y dr.; Marco, Marceliano, Ciriaco, Paula, vg.
- 19 V. San Lamberto, mr. en Zaragoza.
- 20 S. Santos Silverio, p.; Novato, Pablo y Ciriaco, mrs.
- 21 D. Santos Luis Gonzaga, S. J.; Eusebio, Terencio, obs.
- 22 L. Santos Paulino de Nola, Niceas, Juan, obs.; Albano, Flavio, mrs.
- 23 M. Santos Juan, Félix, pbs.
- 24 M. *La Natividad de San Juan Bautista.*
- 25 J. **El Compromiso de Caspe.**
- 26 V. Santos Juan, Pablo, hs.
- 27 S. *Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.*
- 28 D. Santos Paulo, p.; Ireneo, ob.
- 29 L. SANTOS PEDRO Y PABLO, Apóstoles.
- 30 M. LA CONMEMORACIÓN DE SAN PABLO APÓSTOL.

Julio

- 1 M. *La Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo*.
- 2 J. *La Visitación de Nuestra Señora*.
- 3 V. San León II, p. y cf.
- 4 S. Santa Isabel, Infanta de Aragón y reina de Portugal.
- 5 D. San Antonio María Zacarías, cf.
- 6 L. Santos Isaías, pf.; Rómulo, ob.
- 7 M. Santos Fermín, ob. y mr; Cirilo, Metodio y Marcial, obs. y cfs.
- 8 M. Santos Aquilo y Priscila, mrs.
- 9 J. Santos Zenón y cps. mrs.
- 10 V. Santos Cristóbal, Jenaro, Félix y hermanos mrs.; Rufina, vg. y mr.
- 11 S. Santos Pío I, p.; Juan, ob.
- 12 D. Santos Juan Gualberto, fd. Hermagoras, Paulino, obs.
- 13 L. Santos Anacleto, p.; Eugenio, ob.
- 14 M. Santos Buenaventura, card., ob. y dr.; Justo, soldado y mr.
- 15 M. San Enrique, emperador.
- 16 J. *Nuestra Señora del Carmen* y el triunfo de la Santa Cruz.
- 17 V. Santos Alejo, cf.; Jacinto, mr.
- 18 S. **Inauguración del Ferrocarril del Canfranc.**
- 19 D. San Vicente de Paúl, cf.
- 20 L. Santos Jerónimo, Emiliano, fd.; Elías, pf.; Margarita, vg.
- 21 M. Santa Práxedes, vg.
- 22 M. Santa María Magdalena, penitente.
- 23 J. San Apolinar, ob. y mr.
- 24 V. San Francisco Solano, cf.
- 25 S. *Santiago el Mayor, Apóstol, Patrón de España*.
- 26 D. Santa Ana, Madre de Nuestra Señora.
- 27 L. Santos Mauro, ob.; Jorge, dc.
- 28 M. Santos Víctor, mr.; Inocencio, p.
- 29 M. Santa Marta, vg.; San Félix II.
- 30 J. Santos Abdón, Senén y Teodomiros, mrs.
- 31 V. *San Ignacio de Loyola, cf. y fd. de la inclita Compañía de Jesús*.

Al igual que la historia de la humanidad evoca las fechas de los grandes acontecimientos que más influyeron en sus destinos, ora produciendo grandes avances hacia su ideal, ora trayendo conmociones que la desorientaron en el camino de paz y de progreso, las naciones, cada una de por sí y las mismas regiones y pueblos, transmiten de generación en generación y los cronistas se encargan de recogerlas y evocarlas, aquellas en que se condensaron los anhelos de varias generaciones, cual sucede en Francia y España y especialmente en Aragón y Bearn, con la que encabeza este artículo, o sea la de 18 de julio de 1928, en que fué inaugurada la explotación del Canfranc; presente está y de manera inolvidable en la memoria de todos los que tuvimos la suerte de vivirla más o menos lejos o en el mismo escenario donde los actos oficiales tuvieron su desarrollo; ¡qué lástima que ese escenario fuera tan reducido y que el protocolo oficial derivado de la presencia de dos Jefes de Estado impidieran la concurrencia de tantos y tantos miles de personas como desde su señalamiento se aprestaron a acudir a aquel punto y a dar rienda suelta a sus expansiones de júbilo! La llegada a Canfranc en los primeros trenes oficiales de Don Alfonso XIII y de Mr. Doumergue acompañados ambos del más selecto séquito de Ministros, Directores generales de distintos departamentos, de Obispos, de Generales, de Ingenieros de todas las ramas, de las más altas personalidades de la Banca, de la Agricultura, de la Industria y del Comercio, de la Prensa de distintas naciones, aquel banquete oficial, alarde de decoración de locales y de mesas, de aquella exquisitez de platos y, sobre todo, de cordialidad de comensales, aquellos desfiles de fuerzas militares con sus banderas y sus músicas, aquellos vivas que unían los corazones de españoles y franceses, cuyo eco reprodujeron las ingentes montañas, escenas fueron que impresionando los clichés de los fotógrafos y recogidas por los carnets de los periodistas, pregonaron al mundo entero que ya se había dado un paso más en pro de la fraternidad universal... fué utilizado, después, el tren presidencial y sin ruido y sin humo, espléndidamente alumbrado, sin trepidaciones ni molestias, en aquellos vagones lujosos y confortables, el cortejo oficial asistente se deslizó cabe los macizos rocosos del Tobazo y del Somport, no sin recordar el mérito de aquellos políticos y hombres preclaros que tanto se desvivieron por allanar dificultades, de aquellos ilustrados Ingenieros que secundados por modestos y esforzados obreros, supieron vencer en la lucha con la naturaleza allí tan bravía y acompañada de indómitos elementos, y cuando después de salvar aquellos ocho kilómetros de agujero uniforme, el sol se mostraba también espléndido en aquel otro lado del Pirineo, Francia, representada por sus más altas personalidades hizo los honores a sus huéspedes quienes desde aquel momento se consideraron en su propia casa; ya en adelante no habría que contar con el factor tiempo para salvar la frontera; las nieves dejarían de ser sepultura de caminantes, ni siquiera obstáculo para la comunicación de ningún estilo; Aragón y con él una gran parte de España, se habían situado automáticamente a las puertas del resto de Europa, sus productos encontrarían más fácil colocación y el extranjero vendría a conocernos tal cual somos sin necesidad de recurrir a las falsas referencias que graciosos o mal intencionados, en la prensa y por otros medios desfiguraron a su capricho pero siempre con perjuicio de la realidad.

Pero ya la noche ennegreció aquellos parajes; los excursionistas oficiales regresaron a sus lares satisfechos de la jornada a contar a sus familiares y amigos de la importancia de la fecha, del trazado de la línea, de su porvenir, etc., pero había que empezar a utilizar el instrumento como medio de trabajo y de recreo; era forzoso corregir sus deficiencias, ajustar sus piezas de engrane y adaptarlo completamente a las necesidades; por desgracia, la incredulidad de casi todos en que el sueño hubiera de convertirse tan pronto en realidad, había de ser causa de que las energías no se hubieran derivado hacia previsiones de lo que la agricultura, la industria y el comercio pudieran empezar a importar y exportar; nuestro turismo estaba en mantillas; impor-

(Continúa en la pág. 16)

Cuatro de agosto de 1808

M. Baselga y Ramírez

DESDE el 14 de junio Zaragoza está sitiada de los franceses.

Débil y fallida la resistencia que se les opuso en Mallén y Alagón llegaron a la Ciudad seguros de ocuparla al fin de un paseo militar.

La noche del 15 de junio pensaban ya de otra suerte. La oposición del paisanaje en aquellas nueve horas de fuego, jornada del barullo heroico, ni siquiera del temerario batallar, pone a Lebfevre en seria meditación sobre los riesgos que aguardaban a su gente dentro el recinto de la plaza, mora de enrucijadas y callejuelas, cuando tales arrestos viera asomando por los tapiales de la torre del Pino, de los huertos del Carmen y de la Encarnación.

Sabe muy bien que allá dentro no hay órgano ni técnica marcial; cinco mil labradores y artesanos armados con fusiles arrebatados violentamente por el pueblo en el parque del Aljafería; dimitidas las autoridades militares preestablecidas ante aquel alzamiento contrario a su fuero y oficio, más los restos de las milicias orgánicas deshechas en Alagón las compañías de fusileros del Reino y una sombra de mando en el brigadier Palafox, soldado lleno de espíritu pero no experto aún en el organizar masas de combate tan heterogéneas como aquella que tenía en sus manos; ello parecía tranquilizar al sitiador. Pero al vivaquear en la noche del 15, siente a lo largo de los olivares los cantos enardecidos de la ciudad sitiada que está como de fiestas y triunfos, sabiendo que la jornada ha costado no menos de trescientos muertos a los zaragozanos... ¡Y aun cantan! ¡Es mucha gente aquella!

Casi una quincena permanece el ejército sitiador completamente inactivo.

La terrible desventura de Epila — 24 de junio — apunta varios tantos a favor del francés, a pesar del bando vibrante de Palafox.

Con el mes de julio comienza el bombardeo metódico de la Ciudad.

Y con el fuego vivo de cañón la ruina y el incendio y el irse apretando los defensores tras de los muros heroicos. Ya el 20 de julio cañonean desde el otro lado del río impidiendo la salida de los correos y acometen fieramente al Portillo, el Carmen, Santa Engracia, y la Puerta Quemada.

Y siguen acercándose y apretando el sitio, a costa de enormes bajas, quince días más, hasta el amanecer del 4 de agosto.

Desde el punto de la mañana — dice un testigo ingenuo — truena el cañón fogueando todas las puertas de la Ciudad: los edificios grandes son los más castigados y, al medio día, no quedan más que escombros de Altabás, las Catalinas y Jerusalén. Poco antes de las doce, por una brecha abierta en el Jardín Botánico entran ocho o diez franceses, que mueren a manos de los defensores; mas luego pasan otros y otros más, que se derraman por el callizo de Santa Catalina, al fosal del Hospital y de allí al Coso, donde asaltan y desvalijan la Tesorería general, la casa del marqués de Tosos, la del de Torresecas y las de Casellas, Santacoloma y otras menos ricas.

Y entonces comienza la gesta verdaderamente épica de la Ciudad.

El paisanaje defiende sus casas, acuartelado en ellas y rojo de calor y de vergüenza, persigue a los asaltantes como alimañas, cazándolos, degollándolos en las bocacalles, en los zaguanes, en las escaleras; no hay hombre ni mujer que no lleve en las manos algo para herir; desde la puerta del Sol hasta Casa de las Monjas y desde la Cruz del Coso a la puerta del Angel, cada esquina es un baluarte, cada ventana un reducto y no hay un palmo del suelo ciudadano que no presencie una lucha de hombre a hombre, que no quede cubierto de pedazos de cosas, de trapos heroicos, de armas rotas, de sangre cuajada y negra que da al aire vahos de matadero, caldeado todo y agrio por el sol y el bochorno de Zaragoza en cuatro de agosto.

Pone espanto a los presentes leer los diarios — tanto es-

(Continúa en la pág. 16)

Agosto

- 1 S. San Pedro *Ad-víncula*; Hermanos Macabeos.
- 2 D. Nuestra Señora de los Angeles.
- 3 L. *La Invención de San Esteban*.
- 4 M. **Heroica defensa de los zaragozanos contra la invasión de los franceses.**
- 5 M. *Nuestra Señora de las Nieves*.
- 6 J. LA TRANSFIGURACIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO.
- 7 V. San Cayetano, fd.
- 8 S. Santos Ciriaco, dr.; Largo, Es-maragdo, Marino, mrs.
- 9 D. San Sucundián, mr.
- 10 L. Santos Lorenzo dc.; Asteria, Bassa, Paula, Agatónica, vgs., mrs.
- 11 M. San Tiburcio, mr.
- 12 M. Santa Clara, vg.; Santos Porcario, ab., Euplio, dc., mrs.
- 13 J. Nuestra Señora Refugio de los Pecadores.
- 14 V. Santos Marcelo, Calixto, obs.
- 15 S. *La Asunción de Nuestra Señora*.
- 16 D. San Joaquín, *Padre de la Virgen María*.
- 17 L. Santos Jacinto, Liberato, mrs.
- 18 M. Santos Agapito y León, mrs.
- 19 M. Santos Magno, ob.; Julio, Andrés, Timoteo, Tecla, mrs.
- 20 J. San Bernardo, ab. y fd.
- 21 V. Santa Juana Francisca, fd.
- 22 S. Santos Timoteo, Hipólito y Sinforiano, mrs.
- 23 D. San Felipe Benicio, mr.
- 24 L. San Bartolomé, ap.
- 25 M. San Luis rey y cf.
- 26 M. San Ceferino, p. y mr.
- 27 J. *La Transverberación del Corazón de Santa Teresa de Jesús*.
- 28 V. San Agustín, ob., dr. y fd.
- 29 S. La degollación de San Juan Bautista.
- 30 D. *Nuestra Señora de la Correa y Consolación*.
- 31 L. San Ramón Nonnato, cf.



Septiembre

- 1 M. Santos Gil, ab.; Sixto, ob.; Leto, mr.; Ana, profetisa.
- 2 M. San Esteban, r.
- 3 J. Santos Francisco de Jesús, Juan y Pedro, mrs.
- 4 V. San Moisés, pf.
- 5 S. *Nuestra Señora de la Cinta.*
- 6 D. *El Santo Angel Custodio de Zaragoza.*
- 7 L. Santos Juan, Eusiquio, Sozonte, Anastasio, Nemesio, dc., mrs.
- 8 M. *La Natividad de Nuestra Señora y la Sma. Virgen del Portillo.*
- 9 M. *Nuestra Señora de Covadonga.*
- 10 J. San Nicolás de Tolentino, mr.
- 11 V. Santos Proto y Jacinto, hermanos mártires.
- 12 S. *Fiesta Litúrgica del Dulce Nombre de María.*
- 13 D. Muerte de Pedro II el Católico en Muret.**
- 14 L. *La Exaltación de la Santa Cruz.*
- 15 M. *Los Dolores Gloriosos de Nuestra Señora.*
- 16 M. Santos Cornelio, p.; Cipriano, ob.
- 17 J. *Las llagas de San Francisco.*
- 18 V. San José de Cupertino, cf.
- 19 S. Santa María de Cervellón, vg.
- 20 D. Santos Eustaquio, Teopista, Evi-lasio, Cándida, Susana, mrs.
- 21 L. Santos Mateo, ap., ev.; Alejandro, Isacio, obs.; Pánfilo, mr.
- 22 M. Santo Tomás de Villanueva, ob.
- 23 M. Santos Lino, p.; Paterno, ob.
- 24 J. *La Santísima Virgen de la Merced.*
- 25 V. Santos Cleofás, mr.; Pacífico, cf.
- 26 S. Santos Cipriano, Justina, vg.
- 27 D. *El glorioso tránsito de San Vicente de Paúl.*
- 28 L. Santos Wenceslao, Privato, Estácteo, Marcial, Lorenzo, mrs.
- 29 M. *La Dedicación de San Miguel Arcángel.*
- 30 M. San Jerónimo, pbro. y dr.



Muerte de Pedro II el Católico en Muret el jueves 13 de septiembre de 1213

por

Eduardo Ibarra Rodríguez

HABÍA vivido Pedro II gran parte de su reinado logrando proseguir la Reconquista en sus Estados Peninsulares; ayudó al Rey de Castilla en tal empresa y de modo eficaz y glorioso él y sus súbditos acudieron a la batalla de las Navas de Tolosa (1212); a ello le llevaban los entronques castellanos por su madre Doña Sancha, hija de Alfonso VII el Emperador y el propio interés por salvaguardar los Estados Cristianos de otra peligrosa derrota como la de Alarcos (1195).

A pesar de sus frecuentes devaneos femeninos, anduvo en buena relación con el Pontífice Inocencio III y con la Iglesia y a no ser por la aparición de la herejía albigense en sus Estados del Sur de Francia y las complicaciones que su desarrollo trajo, la buena memoria de este monarca valiente, dadivoso y activo, correría parejas con la de su buen padre Alfonso II y su abuelo Ramón Berenguer IV.

Pero extendióse por el Languedoc con rapidez y extraordinaria aceptación, en los comienzos del siglo XIII una extraña doctrina religiosa llamada albigense por haber hallado en la ciudad de Albi su principal asiento; recogía errores orientales de creencia en los dos espíritus, del Bien y del Mal en lucha perenne, tal como lo predicaron los Maniqueos en Oriente y alióse este concepto con la negación arriana de la consubstanciabilidad del Padre y del Hijo en el dogma de la Trinidad; prácticas torpes e impuras, revueltas con misticismo extremado y abandono de bienes terrenos para caer en un comunismo de mujeres y de bienes absurdo, eran las características de esta doctrina, perturbadora de las conciencias de los fieles.

Trajo la extensión del mal la necesidad del remedio adecuado: fué el primero, acudir a la lucha intelectual y teológica contraponiendo a unas predicaciones otras. El fervor de Santo Domingo, el fundador de la Orden de Predicadores (Dominicos) quiso oponer a la propaganda oral la refutación también oral, que ganara las inteligencias y los corazones a la causa de la fe; pero pronto la barbarie de la época, unida a los ardores de los neófitos, trajeron los ataques personales a los representantes de la jerarquía eclesiástica; subleváronse las muchedumbres enardecidas por las predicaciones heréticas y al pasar a vías de hecho contra sus legítimas autoridades civiles o eclesiásticas, se complicó la mera discrepancia teológica.

En vista del fracaso, en 1206, de las gestiones encomendadas al Legado pontificio D. Diego, obispo de Osma, y de que la lucha material era violentísima entre los dos bandos, siguiendo el Pontífice Inocencio III las vivas peticiones de todos los católicos, predicóse la Cruzada contra los albigenses, a la que acudieron franceses, ingleses, alemanes e italianos; fué elegido jefe militar de ella Simón, conde de Monfort.

Regía el condado de Tolosa el conde Don Ramón, casado con Doña Leonor, hermana de Pedro II; había estado antes de este matrimonio casado con una hermana del rey de Inglaterra Ricardo Corazón de León; por su madre constanza descendía el Conde de Tolosa del rey Luis VII de Francia; su condado era el feudo principal del Sur de Francia y su capital Tolosa, ciudad de extraordinaria importancia.

Trató Pedro II de impedir los excesos de la guerra y aun la misma lucha acudiendo al Pontífice, sin resultado; quiso mediar entre los combatientes y en enero de 1213 el concilio de Lavaur rechazó la mediación; ya entonces el rey se decidió a ayudar a su hermana, a su cuñado y a sus súbditos.

También había tratado de llegar a una avenencia con Simón de Monfort, súbdito suyo, por los dominios de Besés y Carcasés, otorgados a éste por influjo del Pontífice; llegó a ajustar un pacto para que el Infante Don Jaime casara, a su tiempo, con la hija de Simón de Monfort y en 1211 entregó a su hijo de tres años a éste para su custodia. En tales circunstancias surge, desgraciadamente, el choque entre los

(Continúa en la pág. 16)

La Fiesta de la Raza

Reproducción del decreto firmado por el presidente de la República Argentina doctor Hipólito Yrigoyen, en el que se declara fiesta oficial el 12 de octubre, Día de la Raza.

VISTO el memorial presentado por la Asociación Patriótica Española, a la que se han adherido todas las demás Sociedades españolas y diversas instituciones argentinas científicas y literarias solicitando sea declarado feriado el día 12 de octubre y considerando:

I. Que el descubrimiento de América es el acontecimiento de más trascendencia que haya realizado la humanidad a través de los tiempos, pues todas las renovaciones posteriores se derivan de este asombroso suceso, que al par que amplió los lindes de la tierra abrió insospechados horizontes al espíritu;

II. Que se debió al genio hispano, al identificarse con la visión sublime del genio de Colón, efemérides tan portentosa, cuya obra no quedó circunscrita al prodigio del descubrimiento, sino que la consolidó con la conquista, empresa ésta tan ardua y ciclópea que no tiene términos posibles de comparación en los anales de todos los pueblos;

III. Que la España descubridora y conquistadora volcó sobre el continente enigmático y magnífico el valor de sus guerreros, el denuedo de sus exploradores, la fe de sus sacerdotes, el preceptismo de sus sabios, las labores de sus menestrales; y con la aleación de todos estos factores obró el milagro de conquistar para la civilización la inmensa heredad en que hoy florecen las naciones americanas.

Por tanto, siendo eminentemente justo consagrar la festividad de esta fecha en homenaje a España, progenitora de naciones, a las cuales ha dado con la levadura de su sangre y con la armonía de su lengua una herencia inmortal que debemos afirmar y mantener con jubiloso reconocimiento, el Poder Ejecutivo de la Nación decreta:

Artículo 1.º Declárase fiesta nacional el día 12 de octubre.

Art. 2.º Comuníquese, publíquese, dese al Registro Nacional y archívese.

H. YRIGROYEN.

Octubre

- 1 J. Santos Remigio, ob.; Severo, pb.;
- 2 V. *Los Santos Angeles Custodios*.
- 3 S. Santa Teresita del Niño Jesús y de la Santa Faz, carm. desc.
- 4 D. *Nuestra Señora del Rosario*.
- 5 L. Santos Plácido, ab.; Eutiquio, Victorino, Donato, mrs.
- 6 M. San Bruno, fd.
- 7 M. *Festividad del Sacratísimo Rosario*.
- 8 J. Santa Brígida, vd.
- 9 V. Santos Dionisio, Rústico y Eleuterio, mrs.
- 10 S. *La Dedicación de la Santa Iglesia Metropolitana*.
- 11 D. San Nicasio, ob. y mr.
- 12 L. **Nuestra Señora del Pilar, Patrona de Aragón. Fiesta de la Raza.**
- 13 M. San Eduardo, rey y cf.
- 14 M. San Calixto, p. y mr.
- 15 J. Santa Teresa de Jesús, vg. y copatrona de España.
- 16 V. Santos Galo, ab.; Alejandro, mr.
- 17 S. San Víctor, mr.
- 18 D. Santos Lucas, ev.; Asclepiades, Atenodoro, obs., mrs.
- 19 L. San Pedro de Alcántara, fd.
- 20 M. Santos Juan Cancio, pb.; Sindulfo, cf.; Feliciano, ob.
- 21 M. *La traslación de las Reliquias de San Valero*.
- 22 J. Santa María Salomé, vda.
- 23 V. San Teodoro, pb.
- 24 S. San Rafael Arcángel.
- 25 D. LA FESTIVIDAD DE JESUCRISTO-REY.
- 26 L. San Evaristo, pp.
- 27 M. Santos Vicente, Sabina, Cristeta, Florencio, Capitolina, mrs.
- 28 M. Santos Simón y Judas, aps.
- 29 J. San Narciso, ob. y mr.
- 30 V. Santos Claudio y cps. mrs.
- 31 S. Santos Nemesio, Quintín, Urbano y Narciso.



Noviembre

- 1 D. *La Festividad de Todos los Santos.*
- 2 L. *La Conmemoración de los fieles difuntos.*
- 3 M. *Los Innumerables Mártires de Zaragoza.*
- 4 M. San Carlos Borromeo, card.
- 5 J. San Zacarías, pf., e Isabel, padres del Bautista.
- 6 V. Santos Félix, Severo, ob., mrs.
- 7 S. San Prosdócimo, ob.
- 8 D. *El Patrocinio de Nuestra Señora.*
- 9 L. *La Dedicación de la Archibasílica del Santísimo Salvador.*
- 10 M. San Andrés Avelino.
- 11 M. Santos Martín, ob. y cf. Menas, Valentín, Atenodoro, mrs.
- 12 J. Santos Martín, p. y mr.; Nilo, ab.
- 13 V. Santos Antonio y Germán, mrs.
- 14 S. Santos Josafat, ob. y mr.; Rufo, ob. y cf.; Serapión, mr.
- 15 D. Santos Eugenio, ob., Florencio y Curia y Romana, mrs.
- 16 L. Santos Rufino, Marcos y Valerio, mrs.
- 17 M. Nuestra Señora de la Divina Providencia.
- 18 M. *La Dedicación de las Basílicas de San Pedro y San Pablo.*
- 19 J. Santa Isabel, vd.
- 20 V. San Félix de Valois, cf.
- 21 S. *La Presentación de Nuestra Señora en el templo.*
- 22 D. Santa Cecilia, vg. y mr., Patrona de los músicos.
- 23 L. San Clemente, p.
- 24 M. San Juan de la Cruz, cf. y dr.
- 25 M. Santa Catalina, vg. y mr.
- 26 J. La toma de Huesca por Pedro I.**
- 27 V. *Fiesta de la Aparición de la Virgen de la Medalla Milagrosa.*
- 28 S. San Rufo, mr.
- 29 D. Santos Saturnino, Sisinio, mrs.
- 30 L. San Andrés, Apóstol.



La toma de Huesca (26 noviembre 1096)

por

Ricardo del Arco

SEÑOREANDO la "hoya" sobre colina suavísima en forma de anfiteatro, ceñida del cinturón de muralla con numerosas torres, Huesca, la Wescka musulmana, gime en la esclavitud. Es una mole parda humillada en torno a la mezzquita mayor, una de las excelentes de España; batida por todos los vientos, pero resguardada del cierzo por los espaldones de Guara y Gratal que al norte forman un mágico telón de fondo, en medio la muesa o hendidura que le dió nombre ya en tiempos ibéricos. Cercada de huertas y alamedas, de clima agradable y cielo despejado.

* * *

Las tropas se agitan, van de puerta en puerta y por el adarve. Los vigías van señalando punto por punto las evoluciones del ejército del cristianísimo rey Sancho Ramírez. El régulo Abderrahman, en la Zuda, dicta órdenes, falto de serenidad. Los cautivos mozárabes, en su iglesia de San Pedro, elevan preces por la liberación de la ciudad. Pese a la tolerancia de su culto, su vida es dura, afrentosa.

* * *

Sancho Ramírez ha fallecido a los pocos días del asedio, hallándose acampado en una "almunia" o huerta próxima a la ciudad, a los 42 años, el día 4 de junio de 1094. Los moros oscenses reciben la nueva con albricias; hay invocaciones y júbilo; corre la pólvora. Pero no saben aun que la corte ha jurado al nuevo rey, don Pedro, y él, a su vez, ha jurado no levantar el cerco empezado por su padre, y que ha renovado alianzas con el Cid, cuyo solo nombre pone espanto.

Pedro I ha fortificado el campamento que Sancho Ramírez levantara a la vista de Huesca, llamado por esta razón, el "Pueyo de Sancho". Es cuartel y lugar de oración. El cerco se dirige eficazmente desde allí. Es largo el asedio. El emir oscense, que ya había ofrecido al emperador de Castilla, Alfonso VI, hacerse su tributario si le ayudaba en el apremio en que Sancho Ramírez le tenía, busca nuevos poderosos auxilios. Pedro no desmaya, pero entre los mozárabes cunde el desaliento. De vez en cuando, se ausenta del real de campaña y tiene entrevistas con el Cid. El le enviará algunos esforzados caballeros para combatir ante los muros de Huesca.

Pero, como en cruzada, varios aragoneses se presentan al rey con compañías de combatientes bien equipados. Ya es Fortuño, el desterrado, que trae de Gasuña trescientos peones y diez cargas de mazas. El rey estima el auxilio y levanta el destierro. Sancho Vida acude con trescientos hombres armados a su costa; Eximeno Ferrández es gran soldado. Hasta el anciano Pedro de Almería, servidor que había sido de Sancho Ramírez, acude a la contienda. Hace más de dos años que el asedio comenzó.

Por su parte, el régulo moro de Zaragoza, Mostain, quiere ayudar al wali oscense. Son sus grandes amigos, García Ordóñez de Nájera y Gonzalo Núñez de Lara y Osma, cuyos condados lindan con el reino moro de Sarcosta. El primero le ofrece trescientos caballeros y muchos peones cristianos y él al frente. No le ayudó contra el Cid, pero ahora enmienda y corre contra Pedro I, aliado del Campeador. El de Osma no viene, pero envía hueste.

Mostain y García Ordóñez de Nájera salen a la cabeza de formidable ejército; tan dilatado, que cuando la vanguardia pasa por Zuera la retaguardia sale aun de Zaragoza por el arrabal de Altabás: cinco leguas de distancia.

Las huestes cristianas esperan en la llanura de Alcoraz; el joven infante Alfonso, recio y valiente, está en la vanguardia, cara a Zaragoza; él se lanzará al asalto, ganoso de pelea. El ejército zaragozano está a la vista. Avanza García Ordóñez y conmina al rey Pedro que si no deja libre la ciudad habrá horrible mortandad y no escapará con vida. No hace caso de tales bravatas, a pesar de contar con menos tropas, y los cristianos entran al enemigo a toda furia. Las mazas de Fortuño hacen prodigios. La carnicería es horri-

(Continúa en la pág. 17)

XVIII de diciembre de MCVIII:

Era MCLVI

por

Pascual Galindo

*En Sarraque menez vostre ost banie,
m'etez le sege a tute vostre vie...*

EN el ocaso del siglo XI la cristiandad toda, el mundo occidental civilizado, tenía puestas sus miradas en la conquista de Jerusalem, ciudad santa y cabeza de la tierra por antonomasia tal. En noviembre de 1095 predicaba el Papa Urbano II la santa guerra en el concilio de Clermont: el 15 de julio de 1099 caía Jerusalem en manos de los cristianos.

Descartado al parecer el peligro de Oriente, tornáronse a Occidente los ojos de los cristianos: era preciso conquistar Zaragoza, la ciudad del Ebro, cabeza muy importante de puente sobre él y ante todo puente la ciudad entre España y la Europa cristiana. Solamente, dominada Zaragoza, podría respirar tranquila Europa, viendo alejado el peligro de los musulmanes que en arrancadas valientes podían llegar a tierras de Francia, poniendo en peligro la cultura occidental.

La empresa era difícil y muy llena de aventuras. Todos los empeños habían resultado hasta entonces inútiles, pues quedaron mal parados los héroes que los intentaron: ZARAGOZA era nombre que llevaba miedo y pavor a los más esforzados: a los valientes que se arriesgaban a la empresa no se escondía la seguridad de no volver a sus lares; por ello exclamaba Ganelon en la *Canción de Roldán*:

*En Sarraque sai ben qu'aler m'estoet,
Hom ki la vait repaïrer ne s'en poet.*

Surgió por fin el valiente Roldán, que había de llevar a cabo la heroica gesta: se llamaba ALFONSO, hijo de SANCHE; se intitulaba REY DE LOS ARAGONESES Y DE LOS PAMPLONESES y aun EMPERADOR DE ESPAÑA. La posteridad le había de consagrar con el sobrenombre de EL BATALLADOR. Sus enemigos, los árabes de aquel tiempo, cortesés y justicieros, decían de él que "era más fuerte que todos los reyes cristianos en valor y el mayor entre todos ellos en hacer la guerra a los musulimes así como el más fuerte en el sufrimiento y de grandes virtudes". Sólo hablaba mal de él su esposa, a quien faltaba toda la virtud para ser honesta: a ella hicieron coro preladados y nobles descontentadizos. Ella y ellos laboraron contra España e impidieron la ESPAÑA GRANDE que el Batallador soñaba y que sólo entonces se pudo haber realizado.

Cuando Alfonso se convenció de que castellanos, leoneses y gallegos eran mal dirigidos y aun traicionados por sus preladados y nobles, que todo lo enderezaban y convertían a su pro y a sus ambiciones, sacrificando los pueblos y ahogando todas las mejoras democráticas y cristianas, tornóse con sus leales a su tierra, dispuesto a apoderarse de Zaragoza.

Capitaneaba sus nobles y mesnadas: se le unieron además señores y mesnaderos de allende el Pirineo, que querían rematar gloriosamente la Cruzada de Occidente, tan vital para la cristiandad como la de Oriente.

* * *

El Concilio IX de Tolosa de Francia, reunido a principios de 1118, inspirado por el Papa Gelasio II, mandó que cuantos pudieran corrieran en ayuda de los de Aragón para luchar contra los moros y echarlos de Zaragoza. La ciudad fuerte, amurallada y de situación difícil para ser ganada, hacía creer a todos ser temeraria tal empresa.

*Vers Sarraque les enchalcent ferant
A colps pleners les en vunt ociant,
Tolent lur vies e les chemins plus granz.*

Numerosos, en tropel, acudieron caballeros, preladados,



Diciembre

- 1 M. Santos Lucio y cps. mrs.; Eloy, ob.; Beato Edmundo, mr.
- 2 M. Santos Eusebio, mr.; Nono, ob.
- 3 J. San Francisco Javier, cf. y ap. de las Indias.
- 4 V. San Pedro Crisólogo, ob. y dr.
- 5 S. Santos Sabas, ab., Dalmacio, Baso, Pelino, Anastasio, mrs.
- 6 D. San Nicolás de Bari, ob. y cf.
- 7 L. San Ambrosio, ob. y dr.
- 8 M. *La Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María.*
- 9 M. Santa Leocadia, vg. y mr.
- 10 J. La Traslación de la Santa Casa de Loreto.
- 11 V. San Dámaso, p. y cf.
- 12 S. Nuestra Señora de Guadalupe.
- 13 D. Santas Lucía, vg. y mr. Otolia, vg.; San Atúberto, ob.
- 14 L. Santos Justo y Abundio, mrs.
- 15 M. Santos Irineo, Antonio, Faustino, Lucio y Cándida, mrs.
- 16 M. San Eusebio, ob. y mr.
- 17 J. San Urbicio, cf.
- 18 V. **Conquista de Zaragoza por Alfonso I el Batallador.**
- 19 S. Santos Nemesio, Darío, Zósimo, Pablo y Segundo, mrs.
- 20 D. Santo Domingo de Silos, ob.
- 21 L. Santo Tomás, Apóstol.
- 22 M. Santos Flaviano, Demetrio y Floro, mrs., y Zenón, soldado.
- 23 M. Santa Victoria, vg.
- 24 J. Santos Delfín, ob.; Gregorio, pb.
- 25 V. LA NATIVIDAD DEL SEÑOR.
- 26 S. Santos Esteban, protomártir; Zósimo, p.
- 27 D. Santos Juan, ap. y ev.; Máximo, ob.; Teófanos, monje.
- 28 L. *Los Santos Inocentes.*
- 29 M. Santos Tomás, ob. y mr.; David, rey; Trófimo y Crescente, obs.
- 30 M. San Sabino, ob.
- 31 J. Santos Silvestre, p.; Columba, vg.; Donata, Paulina, mrs.



monjes y soldados presurosos hacia la ciudad deseada. Era tan noble la empresa que los unos, en vez del viaje prometido a Tierra Santa, *se encaminaban a España*, los otros vendían sus bienes *para poder ir al sitio de Zaragoza*. Hacia acá venían, levantando sus pendones, señores de Tolosa y Carcasona; no faltaban los normandos; corrían más obligados que nadie (así lo creían ellos) los de Gascuña, Bearn y Bigorra. Se unían a nobles y soldados, animándoles con su celo, bendiciéndoles en el peligro y contribuyendo con sus hombres y dinero, el arzobispo de Auch, el obispo Guido de Lescar, los abades de San Sabino de Lavedan y de La Grasse.

En torno del Rey sus nobles y señores, los bravos de Vasconia y Navarra, los fieles de Aragón; junto al monarca, guardando su persona, selecto grupo de chesos, de mozos y hombres que le habían tratado, cuando niño, en Sirensa y en Echo (1). Lugar preferente entre los aliados tenían Gastón el de Bearn, y Rotrou, el de Perche.

Por varias partes se estrecha cada vez más el asedio de la región de Zaragoza. Los sitiadores privan a la ciudad de sus aguas, dando la batalla de María, en la que quedaron deshechos los almoravides, en tanto que Gastón, con la experiencia adquirida en el sitio de Jerusalem, atacaba la ciudad misma de Zaragoza con nuevas máquinas de guerra, veinte catapultas, que lanzaban sobre la ciudad una lluvia de piedras y proyectiles incendiarios.

El obispo Guido de Lescar, con los navarro-aragoneses Guillermo de Pamplona, Esteban de Huesca y el santo Ramón de Barbastro y Roda, bendecían a todos, les animaban personalmente y les bendecían en nombre de Dios y les mandaban en penitencia luchar, en tanto que el Papa Gelasio consagraba por sus propias manos a Pedro de Livranno para obispo de la ciudad de Zaragoza, cuya inminente caída en poder de los cristianos autorizaba a tal decisión.

Desconfiados cada día más los moros de Zaragoza, divididos en dos partidos religiosos, no encontraron otro medio que capitular para salir de tan graves aprietos: el rey Alfonso, magnánimo, prudente, diplomático y político de primer orden, les otorgó honrosas capitulaciones y en muy buenas condiciones consintió a los vencidos vivir en su ciudad y en su reino. *Era el día XVIII de diciembre del año de N. S. J. C. MCXVIII, epacta VII, Indicción XI, Concurrente I, día de miércoles. Reinaba Alfonso en España, como Emperador; Centullo era conde en Bigorra, Gastón vizconde en Bearn, Arnaldo vizconde en Lavedan; era Papa Gelasio II.*

El rey tomó posesión de la Zuda o palacio real de la ciudad y en aquel mismo día entró a ver la Aljafería, el sitio de recreo de los reyezuelos moros.

Con la toma de Zaragoza quedó definitivamente consolidado el reino de Aragón: la empresa que restaba a los sucesores de Alfonso era ya fácil de realizar.

* * *

(1) La verdadera ortografía de Hecho es ECHO. Hecho es un castellanismo gráfico, de mal gusto y sin razón de ser.

(Continuación de la pág. 2)

cuyo estado ruinoso ha conmovido los corazones y ha despertado la generosidad de millares y millares de fieles, como un nido de amor, la Santa Capilla encierra su tesoro. En el altar central, un magnífico grupo escultórico ejecutado felizmente en mármol blanco de Carrara por el artista zaragozano José Ramírez, según los planos de Ventura Rodríguez, reproduce el asunto que nos ocupa. La imagen en tamaño natural de la Reina de los Cielos, sobre un trono de nubes, sostenida y acompañada por los ángeles, entre resplandores de gloria, muestra a Santiago y a sus discípulos que, en oración, ocupan el altar de la izquierda, aquel que Ella eligió y santificó con su presencia. Y en él, sobre el Pilar bendito, "faro esplendente", cuya luz guía nuestras inteligencias, imán que atrae nuestros corazones, Pilar en el que, a través de los siglos y tantas y tantas vicisitudes, como dijo un poeta,

"no hay más huellas en él que las del beso",

la imagen venerada de nuestra Virgen.

Terminemos con las palabras del gran escritor, no menos piadoso que erudito, D. José María Quadrado, en la obra

Conquistada Zaragoza, el reino de Aragón había llegado a su edad adulta: *Aragonia iam adulta viribus exultaret*. Así se dijo por Zurita, al referir la toma de Huesca; con la de Zaragoza, la edad adulta comenzó a dar mejores y más sazonados frutos en todos los órdenes que tiene la vida de un reino.

El buen Gastón, el vizconde de Bearn, apareció entre los aliados como el más importante y el que luchará con más valentía: su esposa doña Taleza podría decir más tarde, ya viuda, que su marido había entrado en Zaragoza, participando en su conquista, *con la efusión de su sangre y con gloria triunfal*.

Decía Olivier a Roldán, cuando la rota de Roncesvalles:

*Cumpainz Rollant, sunez vostre olifan,
Si Vorrat Carles, ki est as porz passant.*

No de otro modo debió hablar el rey Alfonso al vizconde de Bearn:

*Conde don Gaston, sonad vuestro olifan,
Oigan los señores que están tras puertos.*

El conde Gastón, con su olifante y su prestigio, congregó a los transpirenaicos. Y luego de vencer, todos unidos, a la invencible Zaragoza, Gastón tuvo, por el Rey, el señoría de la ciudad mientras Rotrou, el de Alperche, recibía en honor parte del barrio tras de la Seo.

Y el olifante de Gastón quedó con nosotros, siendo joya preciada y bien guardada en nuestra Catedral, a cuya consagración asistió Gastón, cuyos mortales despojos descansaron en la antigua iglesia del Pilar. Durante muchos años se conservó el recuerdo del buen conde Gastón.

Envío al señor Alcalde

SEÑOR ALCALDE MAYOR: HASTA HACE POCO SE CONSERVABA EL NOMBRE DEL CONDE DE PERCHE (ALPERCHE) EN UNA DE LAS MÁS RECOGIDAS CALLES DE LA CIUDAD, EN EL BARRIO DE LA SEO. MODERNAMENTE HA DESAPARECIDO EL NOMBRE. LAS CENIZAS DEL CONDE GASTÓN SE PERDIERON ENTRE LAS RUINAS DE LA IGLESIA DEL PILAR EN SU FÁBRICA ANTIGUA.

PARECE LLEGADA LA HORA DE QUE DE NUEVO QUEDEN PERPETUADOS ESOS NOMBRES. EL DE GASTÓN DE BEARN, O SIMPLEMENTE DE BEARN, PODRÍA DARSE A LA PLAZA QUE RESULTE EN TORNO DE LA ANTIGUA ZUDA. EL DEL CONDE ALPERCHE PODRÍA DARSE DE NUEVO A LA CALLE QUE LO LLEVÓ (JUNTO A LA PLAZA DEL REINO) O BIEN AL MENOS AL GRUPO ESCOLAR QUE ALLÍ SE ESTÁ CONSTRUYENDO.

EL SEÑOR ALCALDE MAYOR, CON SU SUPERIOR CULTURA Y SU CONOCIMIENTO DE LAS COSAS HISTÓRICAS, RESOLVERÁ COMO MEJOR LE FUERE VISTO.

PASCUAL GALINDO.

que la Revista ARAGÓN viene, con un gran acierto, publicando: "Bajo magnífico dosel de plata y sobre fondo obscuro sembrado de brillantes, destaca la santa imagen con el Niño Jesús en los brazos; pero la misma copia de luces, las galas y preciosas joyas que la abruma y las barandillas de plata que mantienen los fieles a respetuosa distancia impiden contemplar detenidamente sus formas. Por fortuna no es la curiosidad el afecto allí predominante; tiene el corazón necesidad de orar y la mente de elevarse más que los ojos de ver; la sencilla fe, despuntando el aguijón de la crítica y acallando el confuso estrépito de impugnaciones y apologías, sólo mide la maravillosidad de la tradición por la de sus resultados. Sobre el suelo que tocan las rodillas del creyente, se doblaron las de Santiago diecinueve siglos hace, cuando el mármol no revestía aún la húmeda playa; un celestial resplandor disipó la obscuridad de una noche de enero y las ansias del Apóstol, y la Madre de su divino Maestro, trasladada en carne mortal desde Jerusalén a las orillas del Ebro, gozando ya de las primicias de la gloria, le señaló el pilar como recuerdo de su aparición y prenda de la perpetuación de la fe en aquellas comarcas. Y la promesa no ha faltado".

MIGUEL SANCHO IZQUIERDO.

el fragor de la lucha, tomó partido por los liberales, entablándose feroz pelea desde los balcones y ventanas, de donde se lanzaban sobre los carlistas toda clase de proyectiles y jarros de agua hirviente.

Acosados por todos los lados, emprendieron la huida presurosamente; el batallón del Cojo de Cariñena, acorralado en el barrio de San Pablo, se hizo fuerte en el templo. Allí acudieron los zaragozanos, entablándose terrible lucha, aniquilando a los intrusos; Cabañero, que se desayunaba tan ajeno a cuanto acontecía, apenas si tuvo tiempo para montar a caballo y huir.

incómoda, lo apartaron del uso de aquellos hábitos albos y rojos, apropiados a juventud y gallardía.

Al par del señal regio de la Casa de Barcelona, que era su linaje por línea de varón, y del señal antiguo de los Reyes del Pirineo, sus ascendientes por Doña Petronila, mandaba poner en arneses, muebles y joyas el Señor Rey Don Pedro el Ceremonioso la imagen o siquiera la cruz de San Jorge, y llevarla los caballeros sobre el peto blanco, roja, llana, de arriba abajo y de un lado a otro, grueso como la unglá del dedo más pequeño de la mano de un hombre regular.

Jayme II, el Justo, recogió bajo la advocación georgiana los restos del Orden Templario que martirizó y asesinó finalmente Felipe Capeto, y con los Capítulos de Caballeros de Santa María de Montesa y San Jorge de Alfama, hizo el Orden militar de San Jorge de Montesa, aragonés puro, aun siendo valenciano, con Grandes Maestres suyos exclusivos desde que dejó de serlo, por muerte natural, el Señor Rey Don Hernando el Católico.

Un Fuero de las Cortes de Calatayud, año de 1461, ordenó "que la fiesta del glorioso Mártir señor sant Jorge, que caye a xxiiij días de abril, sia en el dito Regno iniolablemente obseruada, e celebrada solemnemente; bien assi como los días de domingo, e otras fiestas mandadas guardar. E todos los Prelados del dito Regno sian tenidas aquella mandar guardar e obseruar, jus aquellas penas mesmas, que deuen e son tenidos fazer obseruar e guardar los domingos, e otras fiestas". Y, como tiempo andando, aquel Fuero que-

bre de pro y a la prestancia de sus comitentes (que en aquel tiempo eran la verdadera aristocracia política del mundo culto), el juicio de los más no contradiría, como de hecho contradice, esa malhadada "leyenda negra" que se quiere mantener viva y enroscada a la célebre efeméride.

Los compromisarios atuvieron a su misión estricta; no sin temeridad hemos de suponerles carentes de libertad electora, sabiéndose casi literalmente las palabras de más de un voto en contra; a ninguno de ellos se le ha probado su deslealtad con documentos irrefutables; demostraron actividad y entereza laudables y merecieron bien de todos por haber evitado de hecho la anarquía que asomaba la cabeza en Aragón, en Cataluña, en Valencia, y que hubiera tal vez aniquilado la obra secular de pueblos de los que el sagacísimo Zurita afirma "que ni del todo podían ni sabían ser sujetos ni libres". Preciosa frase, no bien meditada por quienes en su adverso dictamen recurren a la diatriba y no a la reflexión.

Por ser cosa de hombres tuvo el hecho, claro está, sus reparillos, de que ya hace mérito la Historia; mas ello no empece para que prestigemos el hecho pensando que aquella Sociedad de Naciones en miniatura del siglo xv supo, por vías de paz, determinar un nuevo estado de cosas, cuyo desarrollo habían de condicionar otros hombres con otras ideas y en otro ambiente. Resolvieron los compromisarios honorablemente el pleito de mayor cuantía jamás propuesto "a gente de ropa larga", como gráficamente los califica Zurita.

Y no olvidemos que el laudo, fuese cual fuese, no podía ser a gusto de todos los pretendientes, y que luego, de hecho y de derecho, acataronlo oficialmente aragoneses, catalanes, valencianos y mallorquines, que, en resumidas cuentas, era a quienes más les iba en el pleito.

Mala norma, dijo Maquiavelo, juzgar lo pretérito contingente por lo de hoy. Así es de ver cómo la documentación, la bibliografía y la literatura suelta, ya copiosísima en torno del Compromiso, requieren una severa depuración crítica

Así terminó el trágico día, que costó a los invasores más de 200 muertos, muchos heridos y 700 prisioneros, y a los zaragozanos 11 muertos, 41 heridos y 54 prisioneros, militares y milicianos nacionales.

Estos llevaron la peor parte de la lucha, cubriéndose de gloria, demostrando su temple y valor. El pueblo, mujeres y niños, cooperaron a la defensa con el mayor ardimiento; de no ser así, es inexplicable que un fuerte contingente como el carlista, habiéndose apoderado de Zaragoza, la abandonase a las pocas horas con tamaño descalabro, aun dada la incapacidad de su jefe.

MANUEL ABIZANDA Y BROTO.

dase de hecho incumplido, las Cortes de Monzón, año de 1564, reiteraron el precepto bajo sanción de 1x sueldos jaqueses executaderos privilegiadamente en los bienes de los qu no guardasen la dicha fiesta, aplicaderos al Hospital de la Ciudad, Villa o lugar donde estuieren".

Somos aragoneses por nacidos en Aragón; tenemos voluntad entusiasta de serlo, como si de nosotros hubiese dependido elegir esta tierra para nacer; somos, casi todos los nacidos aquí, cristianos católicos; todos amamos la tradición; el Patronazgo del Santo Caballero Jorge es, para nosotros, cristianismo, tradición, afirmación aragonesa, Fuero de Aragón; sea él cada año la afirmación que nos una; vuelva Aragón a celebrar solemnemente cada día XXIII de abril, la fiesta del Santo Patrono que le recuerda todo su ser de Nación; Georgios, geurgo, trabajador de la tierra; caballero, elevado por propia depuración a funciones sociales más altas; espiritual perseguidor de monstruos inmateriales y simbólicos, pero efectivos, el primero y peor, toda injusticia; Reyno de Justicia fué el de Aragón, y a eso que fué queremos volverlo; sea ese renacimiento del antiguo culto al Santo Mártir expresión de esta voluntad nuestra; y sea esta recomenzada práctica, devoción sincera para ser mejores, imitación animosa y esforzada con que cada aragonés forme en sí mismo las virtudes del Santo Patrono. En la escuela donde los hombres han de aprender ciudadanía, que es caridad en forma de derecho político, sólo merece ser maestro quien haya sido como San Jorge, trabajador de la tierra, caballero, paladín contra injusticias, y Mártir.

JUAN MONEVA Y PUYOL.

que permita objetivar sin sectarismos su estudio. Del pretendiente más desairado, el Conde de Urgel, cuyo carácter "apasionado y montaraz" (son palabras del citado señor Milá y Fontanals) contrasta con la alta cultura que supone la concepción y ejecución del Compromiso", preténdese hacer un héroe legendario, sin ver que su actuación como Gobernador general de Aragón en vida del beato, más que político, Rey Don Martín, y sus titubeos posteriores entre acatar al de Antequera o rebelarse contra él, prueban que iba a remolque de la violenta rebeldía del temido y temible D. Antón de Luna, y de la rabiosa ambición de su madre Margarita de Monferrat, no obstante haber esta última reconocido al nuevo Rey. El sitio y rendición de Balaguer patentizan cuán humano es acercarse al sol que más calienta y abandonar al caído en la estacada; consolidó en el trono al electo y refrendó el fallo de Caspe con la eficaz cooperación armada de aragoneses, catalanes, valencianos (al mando éstos del pretendiente Conde de Ribagorza) y el pingüe auxilio pecuniario votado en favor del sitiador, no del sitiado, por las Cortes catalanas, que en solemne embajada presidida por el mismísimo Abad de Monserrat enviaron a Don Fernando. En trance parecido al del interregno, ¿qué ocurriría hoy entre los naturales sucesores de los coetáneos del Compromiso? Las actas del futuro Congreso de Historia en Palma de Mallorca, en que se estudiará tal suceso, y su época, van a dejarnos una página que a priori no creemos depure la ideología ambiente al respecto.

Finalmente, una Corona ha sido siempre manzana de discordia flotante en los vaivenes políticos de la sociedad en toda época; y el instinto popular, buen catador de valores, aureoló esta efeméride y hasta el teatro de ella apellidando a Caspe la "Ciudad del Compromiso"; y la bella ciudad del Guadalupe, consciente de su prosapia, aspira a reunir en magno monumento (que sea Museo, Escuela, Archivo y Biblioteca) cuanto rememore el hecho transcendental, en forma que aleccione a las generaciones venideras y preconice urbi et orbi las virtudes acendradas del alma colectiva aragonesa.

Barcelona 20-XII-1930.

ALMOGÁVAR.

tantísimos intereses creados se veían de pronto amenazados en su existencia hasta que nuevas fuentes de negocios aumentaran las cifras globales sin detrimento de éstos mediante la creación de otros nuevos; había que atender a multitud de detalles de difícil previsión en la distribución de locales, aislamiento de mercancías, creación de servicios, inteligencia entre el Norte y el Midi, establecimiento de alumbrado, acoplamientos múltiples y tantos y tantos factores de gran juego en la primera de las dos estaciones internacionales que según el último convenio franco-español habrían de radicarse en una sola nación, que forzoso resultaba sobrevinieran cien veces multiplicados los inconvenientes de la explotación; pero la obra era demasiado grande, el ideal y la fe en el mismo estaban sobradamente arraigados y, por consiguiente, no eran ni son ni serán todas las dificultades que surgieron y que surjan bastante poderosas para entibiar las energías y las ilusiones de los devotos del Canfranc quienes no podrían por otra parte consentir que los sacrificios, la inteligencia y los millones gastados por generaciones anteriores y por la misma presente resulten estériles; por eso pues y por otras muchas razones, todo hace creer que el camino que resta por andar sea menos escabroso que el recorrido, ya que entre los medios hasta ahora empleados para vencer en la nueva lucha se han podido apreciar los resultados obtenidos con la creación del organismo titulado "FOMENTO DEL CANFRANC" al que prestaron y prestan su concurso entidades oficiales y económicas y personalidades relevantes de Aragón y de Bearn y, por eso, en todo momento, encontraron la ayuda de quienes se percataron de la justicia de las peticiones y sin que a él pueda, ni mucho menos, atribuírsele todo lo conseguido, simpatizantes por lo menos, serían con sus ideales quienes precipitaron la puesta en explotación del alcorce Turuñana-Zuera, y si al principio las mercancías habían de constituir para su transporte vagones completos, más tarde pudieron ser de los más ínfimos pesos y se establecieron los servicios de gran velocidad y los de paquetes comerciales y postales internacionales y la importación y exportación de ganados de varias especies se intensificó y la maquinaria que ha de crear en nuestra región una importante industria y perfeccionar la existente va llegando rápida y económicamente; los intentos de exportación de frutas de Aragón y de Levante hacen augurar im-

portante tráfico; los trenes de viajeros transportaron a millares en uno y otro sentido los peregrinos y los turistas; los servicios y horarios de trenes se mejoraron hasta el punto de dar satisfacción al público en general, lo cual no es poco, sin perjuicio de ser susceptibles de alguna mejora principalmente en el trayecto de Tardienta-Huesca-Ayerbe; se obtuvieron de las Compañías de Ferrocarriles tarifas especiales para el transporte de determinadas mercancías; se dotó a la Estación Internacional de elementos complementarios para facilitar la carga y descarga de mercancías; se ha obtenido también el medio para que los automóviles de turismo puedan, con el uso de plataformas, pero en régimen ordinario, pasar el túnel internacional hasta Forges d'Abel y viceversa; después de la inauguración oficial de la línea se instaló el teléfono interurbano, se dotó a la Estación, andenes, vías y edificios anejos de un alumbrado eléctrico espléndido, etc., etc.

Forzoso será, sin embargo, confesar que para que el Canfranc rinda los frutos proporcionados a los sacrificios hechos no habría de bastar, ni mucho menos, lo hasta de ahora conseguido; todo hace esperar, por fortuna, que mejoras solicitadas en los servicios de Correos, nuevas ventajosas tarifas, establecimiento en los trenes de viajeros de por lo menos un vagón directo de Madrid a Canfranc y Tardienta-Canfranc y viceversa y otras aspiraciones, sean pronto conseguidos, pero mil veces por encima de estos y otros muchos detalles figura la pronta terminación de la línea de alcorce Caminreal-Zaragoza, ya muy adelantada, cuyo punto de empalme con el Central de Aragón ha sido recientemente fijado y solo deseamos a los pesimistas suficiente vida, de por lo menos varios años de puesto éste en explotación, para ver el Canfranc vigoroso y fructífero, tal como lo soñaron sus iniciadores y defensores de distintas épocas que ya pasaron a mejor vida, para quienes me parece poco al finalizar el año 1930 la plegaria que elevo por su eterno descanso, hermanada con sinceros votos de que el nuevo año 1931 venga plétórico de satisfacciones para los lectores de la ilustrada revista ARAGÓN, que tanto me honra insertando estas líneas, que como mías tan modestas tienen que ser.

JUAN LACASA

Jaca 31 diciembre 1930.

pañoles como franceses—de cuantos, curiosos o técnicos, escribieron las casi veinte horas de saqueo, manzana, incendio y rabias de fieras, de aquel día. No acertamos a pensar cómo sería nuestra Zaragoza, nublada de humo, sofocada de calor, y, como si todos los vecinos, víctimas de un vómito pendenciero y bilioso, se diesen a la agresión contra el primero que se les pusiera delante, la riña por grupos, el trabucazo y la navajada y el dicerio y la saña en la garganta...

Calcúlase que de unos mil doscientos franceses que entraron en la Ciudad, escasamente una tercera parte volvió a sus bases. Entre el Castillo y la Puerta del Portillo quedaban cuatrocientos muertos aquella noche...

Muy quebrantado quedaría el sitiador cuando ya no se atreve al asalto ni hace otra cosa que cañonear el caserío y atacar puntos determinados con objetivo táctico definido y concreto: así el día 7 contra el Hospital y San Francisco, así también el 10 contra la Misericordia y la Victoria.

Semejante tregua da lugar a que lleguen refuerzos de los pueblos, de las guarniciones de Madrid y Valencia y Pam-

plona... Y Lebfèvre ve mal dadas las cosas y piensa... y desiste.

El día 14 a media noche vuela el monasterio de Santa Encracia y se retira con las tropas y una parte de la impedimenta.

El 15, a las seis de la tarde, se canta el Te Deum en el Pilar. Palafox concurre al acto, escoltado por el batallón que lleva el nombre de la Virgen y a su frente el tío Jorge Ibort, capitán del Arrabal.

El pueblo apaga los incendios, destruye lo que amenaza peligro y considerando el riesgo corrido y su feliz liberación canta sobre las ruinas y se alegra y se enardece del alto valor patriótico de aquel montón de aljezones.

Un buen vecino, testigo del suceso, don Faustino Casamayor, alguacil de la Audiencia, escribió en sus memorias, con pluma entre plebeya y curial, el juicio que mereció a los coetáneos la jornada del 4 de agosto:

"Este día es el que será memorable para la ínclita Zaragoza en todas las posteridades".

M. BASELGA Y RAMÍREZ

dos, Pedro II y Simón de Monfort, en el que aquél perdió la vida.

Hay tres versiones distintas del hecho, aunque, en lo esencial, convienen; da la una Fray Bernardo Guido, dominico e Inquisidor francés; según ella Pedro II, después de la victoria de las Navas de Tolosa, va a Francia desde Ubeda; en febrero de 1213 llega a Tolosa con sus nobles y mesnadas; el 26 de marzo va a Perpignan; en 22 de mayo a Lérida y en agosto a Lacavarre; vuelve a Tolosa con gran ejército y va a sitiar el castillo de Murel (Muret); acude a defenderlo Simón de Monfort; le acompañaron Santo Domingo, siete obispos y tres abades; esto ocurre el 11 de septiembre; el 12 tienen los dos una entrevista; Pedro II se niega a abandonar los súbditos de su hermano y los suyos a pesar de la excomunió que sobre ellos pesa; al día siguiente, jueves

13, Simón de Monfort acomete al escuadrón real donde ve el pendón del Rey; se desborda el ejército y el Rey muere batallando.

Discrepa la segunda versión, que da el Arzobispo Ximénez de Rada; Pedro II va con escasa hueste de aragoneses y catalanes; unense los contingentes franceses de los Condes de Tolosa y Foix y acometen el castillo de Muret, donde está Simón de Monfort; sale éste al frente de los suyos; se desbandan catalanes y franceses; se defienden los aragoneses con el Rey y éste perece.

La *Crónica* de Don Jaime nos da la tercera versión; aunque Don Jaime tenía solo cinco años cuando murió su padre, dice que se lo contaron testigos presenciales, D. Guillén de Cervera, D. Arnau de Castellbó y D. Dalmau de Crexel.

Simón de Monfort se encierra en el castillo de Muret; le cerca Pedro II con los aragoneses y catalanes; quiso Simón

de Monfort parlamentar con el Rey y éste se negó a recibirlo; desesperados y creyéndose perdidos, confiesan y comulgan y salen furiosos buscando abrirse paso; ante el ímpetu, se desordenan los sitiadores y algunos huyen; en el choque sucumben el monarca y sus principales nobles; recogen el cuerpo del rey los Hospitalarios y lo traen al monasterio de Sigena, fundación de su madre Doña Sancha, donde está su sepulcro.

El repostero Gil (que acabó sus días en la Orden del Hospital) dijo a Don Jaime y éste lo cuenta en su *Crónica*, que el rey había pasado la noche en una crapulosa orgía; al asistir a misa, al rayar el alba, antes de la pelea, era tal su debilidad, que no se podía tener de pie y hubo de sentarse mientras duró la lectura del Evangelio.

La reina había muerto en Roma el 12 de abril de 1213, donde se tramitaba el repudio que había su esposo entablado; lo ganó la reina.

(Continuación de la pág. 12)

ble. Caen cabezas de altos dignatarios moros. Pedro juraría que ha visto galopar por los aires al señor San Jorge con espada desenvainada, dando voces de aliento. El griterio es ensordecedor. Los oscenses, desde el adarve, animan a sus aliados.

El conde de Nájera no ha tenido fortuna: cae prisionero del infante Alfonso. Este quiere escarmentar la injuria hecha a la religión cristiana por un magnate cristiano al cobijo de la media luna; pero Pedro I, viendo consumada la derrota, le perdona la vida. El campo de Alcoraz queda cubierto de miles de cadáveres el día 18 de noviembre de 1096. El entusiasmo de los aragoneses había decidido el combate en su favor.

Ocho días después, el régulo oscense se entrega a discreción. La comitiva victoriosa entra triunfal en Huesca. Recibenla con vítores los mozárabes. El asedio había durado treinta y un meses.

* * *

El conde de Nájera vuelve a Zaragoza seis meses después; el caudillo Sancho Vida, ennoblecido, es sepultado en el claustro de San Pedro el Viejo; Fortuño se llamó en adelante Maza, y legó este apellido a sus descendientes, que fueron muy principales ricos-hombres. A los dos, y a Eximeno Ferrández, les cede el rey heredamientos en recompensa. También a Pedro de Almería le donó territorios en

Crítica era la situación del Infante Don Jaime, en Carcasona, bajo el poder de Simón de Monfort; pidieron los aragoneses y catalanes la devolución al Pontífice Inocencio III y éste obligó a entregarlo en Narbona a sus súbditos quedando bajo la custodia del Templario Guillén de Monredón, en el famoso castillo de Monzón.

Murió Pedro II el jueves 13 de septiembre de 1213, vigilia de la Exaltación de la Santa Cruz; hay quien no ve en el hecho un simple episodio de la guerra religiosa y civil, sino la prueba de la enemiga entre la Francia del Norte bárbara y germanizada, con la del Sur latinizada y culta; tuvo lugar la lucha en un llano al Oeste de Muret a 20 kilómetros de Tolosa; un sencillo monumento conmemora la batalla y en el jardín de una casa de campo aún enseñan el sepulcro, donde es tradición que estuvo sepultado el rey Pedro II.

EDUARDO IBARRA RODRÍGUEZ

Huesca, Arascués y Cuarte, y luego se retiró al monasterio de San Adrián de Sasave.

Esta victoria de Alcoraz fué muy señalada. Pedro I fecho bastantes documentos titulándose "Rey en Huesca", y lo mismo Alfonso I. En memoria y en honor de San Jorge, la ciudad erigió una iglesuela en las "boqueras de Cuarte", en el mismo lugar de la batalla; mas, habiendo quedado en ruinas, resolvió edificarla en el montículo en que hoy está. Habiendo también venido al suelo, volvió a ser levantada con ayuda de la Diputación del Reino el año 1554.

Luego que el rey entró en Huesca, purificó las mezquitas para el culto cristiano, y la mayor quedó en Catedral, cabeza de la Sede restituida, conforme a lo decretado en el Concilio de Jaca del año 1063.

El cuartel del escudo de Aragón que trae la cruz con cuatro cabezas de régulos moros, alude a la batalla de Alcoraz y a la toma de Huesca; victoria la más sonada de Pedro I, que dió un avance fuerte a la reconquista aragonesa y permitió a Alfonso I preparar la importante toma de Zaragoza. Al rey Batallador, sojuzgado todo el norte de Aragón, hasta Huesca, se le ofrecían, tentadoras, la hoya oscense y la ribera del Gállego por el Castellar para bajar como en avalancha a abatir al poderoso taifa zaragozano.

RICARDO DEL ARCO,
Cronista de Huesca.

"A B C" en Zaragoza

Por estimarlo de máxima actualidad y profética visión, reproducimos con todos los honores el sentido artículo editorial de tan importante rotativo, que siempre ha tenido marcada deferencia para Zaragoza y Aragón.

S. I. P. A.

LA histórica ciudad de los Sitios no descansa ya en su camino de renovación. Muchos años permaneció estancada, como soñolienta, ofreciendo, indiferente, a la curiosidad del "forano" su aspecto inexpresivo. Una capital tan sólidamente enraizada en la Historia, una población tan fuertemente representativa y de espíritu tan peculiar y tan poderoso, había ido perdiendo su carácter de antigüedad, ingeniándose las de tal modo, que en el último tercio del siglo XIX llegó a ser una ciudad vieja, pero no antigua. Hasta su famosa Torre Nueva, aquel airoso monumento del XVI, fué echado abajo, ante la pasividad de los zaragozanos, por una maniobra de bajo caciquismo. Los primeros ojos que leen estas líneas — ojos aragoneses — tuvieron la desgracia de presenciar aquel derribo y lloran al recordarlo.

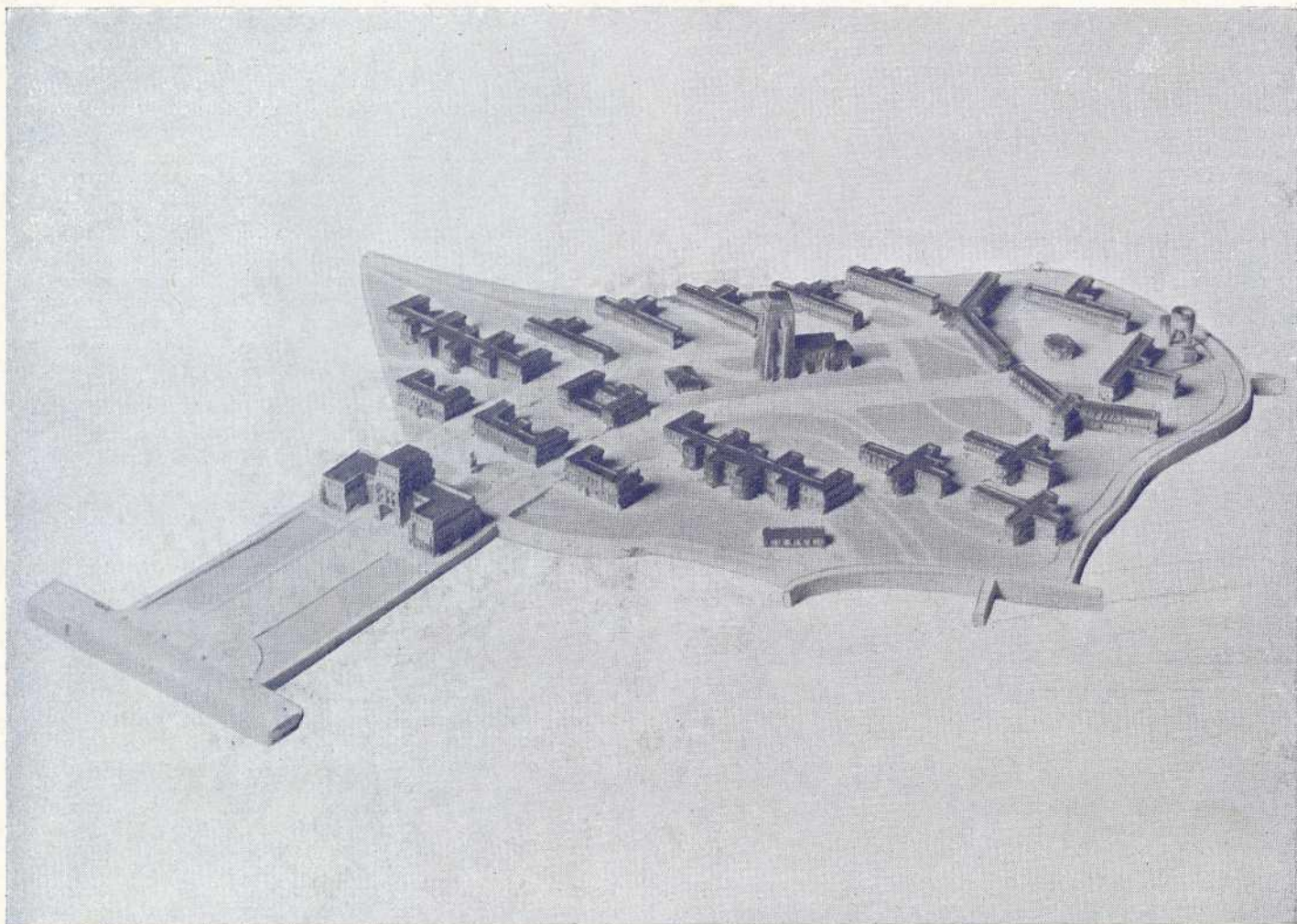
Zaragoza está en un llano,
y la Torre Nueva en medio,
y la Virgen del Pilar
a las orillas del Ebro.

Así reza una de las jotas más clásicas, y éste es el retrato más sintéticamente fiel que se ha hecho hasta la fecha de la

inmortal ciudad. Pues bien: si Zaragoza conserva, por fortuna, la Virgen del Pilar, que es su alma, se dejó arrebatar su corazón, que era la Torre Nueva.

Pero si la Cesaraugusta no supo o no quiso conservar su antigüedad, ha sabido y ha querido, de algunos años a esta parte, caminar al ritmo del urbanismo actual, y Zaragoza es hoy una gran población, una capital hermosísima, que se mantiene con honor en el excelso rango de sus vibrantes tradiciones.

En estos días últimos, el arquitecto provincial ha presentado la maqueta de un hospital que habrá de construirse junto a la carretera de Madrid, en el término de Miralbueno. Y, como las obras que emprenden los zaragozanos son siempre gigantescas, esperemos a ver un hospital verdaderamente asombroso. Esa cualidad se ha tenido allí siempre. Hace cuarenta años tenía Zaragoza el mejor matadero de Europa, y un café — el café de Ambos Mundos — que tal vez fuese el mayor de la tierra. Nada habrá que decir de las dimensiones que tiene la iglesia del Pilar. Ahora acabamos de oír de los autorizados labios de M. Maginot que la Aca-



Hermosa perspectiva del proyectado hospital que la Diputación se propone construir en el término de Miralbueno

demia general es la más adelantada de cuantas conoce el ministro de la Guerra francés. Esperemos a ver el hospital que se proyecta. Por lo pronto ya se habla de que será espacioso — con el concepto hiperbólico que en Zaragoza se tiene del espacio —, que habrá pabellones de Medicina general, cirugía, especialidades, infecciosos, depósito de cadáveres, horno crematorio, amplias terrazas para el tratamien-

to helioterápico, una capacidad de mil camas... y un presupuesto de quince millones de pesetas. Y aunque esta cifra ha consternado un poco a la Corporación provincial, que, por lo visto, no dispone sino de la mitad, ya veremos cuando se terminen las obras cómo se han cubierto treinta millones y tiene Zaragoza el mejor hospital del mundo. O dejaría de ser Zaragoza.

Triunfo de un aragonés

DE nuevo tenemos que alborozarnos al comentar que el título español de Ajedrez lo ha ganado recientemente un aragonés de viva imaginación, el Dr. Ramón Rey Ardid.

Siendo un triunfo tan personal no hemos de regatear nuestra profunda admiración hacia el Sr. Rey, que de espléndida esperanza ha pasado a esplendorosa realidad que nos hace acariciar la idea de que dada su juventud y sus excepcionales condiciones, si persevera en el estudio, puede llegar perfectamente a ser campeón mundial.

Le felicitamos y nos felicitamos por tan señalado éxito, lo mismo que a la entusiasta Agrupación Artística Aragonesa, de cuya Sociedad ha sido campeón.

El Dr. Ramón Rey Ardid, nació en Zaragoza el 20 de diciembre de 1903. Comenzó a jugar al ajedrez a los 15 años de edad bajo la dirección del campeón de Aragón, Maestro Juncosa. El favorable ambiente del "Grupo Ajedrecista de Zaragoza" (primer Club ajedrecístico fundado

en España) contribuyó grandemente a sus notables progresos.

Salió victorioso en los torneos de tercera, segunda y primera categoría celebrados en diversos años en dicho Círculo zaragozano y se clasificó Maestro en el mayor, habido el 1921 en el mismo, alcanzando el campeonato social en el 1922; triunfa en el torneo de la Agrupación Artística Aragonesa de 1924, desde cuyas fechas fué su campeón, y en el de preselección olímpica jugado el 1928 en Madrid; otras actuaciones suyas lo colocaron sexto en el nacional convocado en Zaragoza el 1920, cuarto en el de "Apertura zaragozana" tenido el 1921 en ésta, y segundo en el de igual salida local del 1922, siendo también segundo en el campeonato del "Grupo Ajedrecista" en 1923; jugó en la Olimpiada de París en 1924 (para la que había sido seleccionado representante de España juntamente con su profesor y paisano D. José Juncosa Molins), obteniendo el cuarto premio

en los torneos de Barcelona en 1926 y 1929; torneo internacional, este último, en el que logró el derecho exclusivo de disputarse el campeonato español. En match ha vencido a D. Manuel Zaragoza, al campeón zaragozano don Pascual Fernández y, últimamente, al de España, Sr. Golmayo, en brillante forma.

Debemos hacer constar que, a pesar de que sus actuaciones de estos años no fueron tan excelentes como las precedentes, D. Manuel Golmayo lo señaló, no obstante, como su futuro sucesor en el título nacional; celebrando su magnífica técnica, de la que dijo que era idéntica a la de quien con tanto cariño le formó, pero manejada con todo el vigor de la juventud.

Mentiríamos si dijésemos que no esperábamos este triunfo de nuestro paisano el Dr. Rey Ardid, nuevo ostentador del título de campeón nacional de ajedrez.

Desde que se dió a conocer en la sección ajedrecista creada por la entusiasta Agrupación Artística Aragonesa hasta el momento presente, hemos seguido con todo detenimiento la labor de Ramón en esa especialidad.

Y, repetimos, nuestra fe en que el éxito le sonreiría en la primera ocasión propicia a la conquista del galardón que hoy ostenta, era absoluta.

¿Cómo no, si la mantenían, entre otras, su actuación en las Olimpiadas de París y más recientemente en el Torneo Internacional de Barcelona, donde logró clasificarse delante del entonces campeón de España D. Manuel Golmayo?

La entidad local ya mencionada ha homenajeado a Rey



El hoy campeón de España (de pie a la izquierda), niño aún, presenciando una partida del Congreso Español, en el Casino de Zaragoza, en 1919.

Ardid, uno de sus socios más destacados, conforme se merece.

Al acto nos sumamos con verdadero orgullo, queriendo, al propio tiempo, que junto a la adhesión figure la enhorabuena del cronista al vencedor y a la Agrupación de referencia.

Un nuevo libro de M. Lorenzo Pardo



MANUEL Lorenzo Pardo ha escrito un libro. Conociendo la cultura de tan notable ingeniero esto carece de importancia, ya que nos tiene acostumbrados a deleitarnos con la galanura de su pluma; pero es el caso que este libro es en defensa de la Confederación de Ebro y lo titula "Nueva Política hidráulica", y esto es muy distinto.

Sin entrar en el fondo de su contenido, es a nuestro entender una exposición razonada y completa del espíritu de la Confederación, defensa de sus principios, conquista de

los medios de producción, plan de obras ejecutadas y por realizar, tan esquemático, pero tan documental, que puede servir de guía esencialísimo a todo aquél que quiera conocer lo que es la Confederación del Ebro, ya que por desgracia hay mucha gente que critica sin tomarse la mínima molestia en profundizar un poco el estudio de la materia que tan acerbamente combate.

Desde el momento de su creación la hemos defendido con todo el brío de que somos capaces, por ver en su política hidráulica, pesadilla perenne de Costa, la redención de nuestra economía, y así como entonces ensalzábamos la genial concepción de Manuel Lorenzo Pardo, el talentado ingeniero artista, y de su valedor el Ministro de Fomento señor Conde de Guadalhorce, también ahora, en estos momentos difíciles en que la Confederación precisa el apoyo moral de toda la cuenca del Ebro, creemos que es obligado el rendirles un homenaje de admiración popular que podría consistir en erigir un monumento sencillo, pero bello, en Fontibre, en el nacimiento del Ebro, según apuntaba atinadamente D. Eduardo Díaz Molina, en el que quedase plasmado de forma definitiva el agradecimiento de la cuenca más importante de España, a los encauzadores de su aprovechamiento integral.

Sería un homenaje sentido y digno de la alta espiritualidad de los homenajeados, ya que el homenaje práctico y oficial puede brindarlo el Gobierno en forma de facilidades monetarias para que esta obra redentora no se malogre.

Si esta iniciativa de S. I. P. A. se cree realizable, se verá recompensado con haber ayudado lo que estima un deber inaplazable de agradecimiento colectivo.— E. C.



Excursión del día 28 de diciembre al valle de Aspe

El sábado 27 y como de costumbre, emprendemos la marcha en el tren de las 18'15. Somos unos diez o doce montañeros y catorce cadetes de la Academia General Militar, que con el Teniente Profesor Bulnes, van a iniciarse en los esquís, uno de los pocos deportes que les queda por practicar.

El derroche de buen humor con sus ocurrencias y dichos, aminoran teóricamente las horas de viaje, aunque prácticamente aumenten seguramente con algún pequeño retraso "encontrado" en el camino.

Después de Riglos empezamos a ver nieve; exclamaciones de alegría, que se ve en parte aminorada por la cantidad de agua que la va diluyendo; pero pasado Jaca, renace la tranquilidad, pues deja de llover.

Arañones: noche clara, nieve abundante, despedidas, horario para el día siguiente y "número" de frío a cargo del compañero Rodríguez.

Soberbio día 28; algo de boira; esquís encerados y marcha a pie hasta el cuartel de Carabineros. Primeras lecciones a los cadetes y salida en grupos a las nueve. El entrenamiento de sus componentes, la primera escalada y pequeñas "averías" de esquís en los principiantes, dan lugar a su dispersión y escalonamiento en cuatro grupos; el primero compuesto por Gómez Laguna y Serrano (R.); el segundo por Rodríguez, Villanueva, Ledesma, cadete Alvarez y de la Iglesia; el tercero por Rivas y el cadete Fernán Núñez, y el cuarto por Bulnes y el resto de los cadetes, cuyos nombres no recordamos. Además quedan en las proximidades del Refugio los demás expedicionarios que por distintas causas desisten de la excursión.

El primer grupo, que salió con anterioridad a los demás, marcha por la carretera y ladera derecha de Candanchú, haciendo una huella perfecta; el segundo cruza el río en las proximidades de la casa del peón caminero (el Ruso), con las consiguientes peripecias y sigue por la ladera izquierda de Candanchú a buscar la huella del primero en el Cubilar; el tercero y cuarto (este último bastante retrasado) sigue el mismo camino del primero. Las líneas de los itinerarios forman un verdadero triángulo isósceles, viéndose los grupos constantemente hasta la llegada al Cubilar, en cuyo lugar, por empezar el descenso y extenderse la niebla, se hacen invisibles.

En este último sitio hace contacto el tercero con el nuestro (segundo), y unidos seguimos hasta desembocar en el bosque de Hayas del valle de Aspe, en que nos reunimos con el primero e iniciamos el rápido descenso hacia el bosque con las caídas correspondientes.

Buscamos acomodo en el límite de dicho bosque y encima de la nieve — no hay modo de encontrar un lugar sin ella — hacemos un ligero alto para reponer fuerzas, con el correspondiente refrigerio, que a poco se convierte en formidable banquete frío.

El tiempo se asegura, luce sol espléndido y la niebla desaparece por el pico de las Aguilas, formando un soberbio arco iris.

Empezamos el regreso a las 13'30 y al emprender la marcha llega el último grupo, formado por los cadetes; quedan descansando mientras nosotros intentamos buscar un camino distinto que nos eleve y suponga un rápido descenso hasta la carretera o el Refugio; después de algunas escaladas inútiles, conseguimos remontarnos hacia el puerto viejo; unos momentos de duda y por fin encontramos el camino deseado.

Los "raccers" empiezan a demostrar su potencia en dos descensos rapidísimos y preciosos para caer al lado del Refugio, por donde la nieve se encuentra en perfectas condiciones, como en casi todo el recorrido efectuado.

Una vez en el Refugio paramos unos instantes para dedicar una sentida plática a sus muros desnudos y sin techar, contratiempo que, de no mejorar el tiempo, nos origina serios trastornos en la presente temporada.

El material de construcción desaparece en la nieve; pero no es ésta la causa primordial de la interrupción de las obras; claramente se ve la imposibilidad de conseguir personal que soporte tan bajas temperaturas y sobre todo la dificultad de que arribe a su emplazamiento.

Seguimos la carretera, descendemos por el atajo de Rio-seta y la velocidad aumenta por encontrarnos la nieve helada completamente, y previos algunos "derrapazos" sin consecuencias, llegamos a Carabineros a las 15 y a la estación a las 16.

Poco a poco van llegando el resto de los grupos que el descenso con sus caídas ha ido dispersando y emprendemos el regreso a Zaragoza, no sin antes dedicar algunos hurras a nuestro querido presidente, Almarza, con quien vamos hasta Jaca.

De esta excursión hemos deducido:

Que la marcha ha entusiasmado a todos. Que el grupo de novatos ha llegado a la meta como los primeros. Que entre este grupo estaban los cadetes. Que tienen un entrenamiento físico admirable. Que seleccionados harán un gran equipo. Que esta primera excursión supondrá seguramente la adhesión de la Academia General Militar a la Sociedad de Montañeros, con un cierto número de socios. Que los *Bugatti* de Luis Gómez cada vez están más ligeros. Que no hay quien los pase. Que los *camiones* de Rodríguez Pérez cada vez están más pesados. Que no hay quien no los pase. Que hubo una perfecta disciplina en la marcha y que ya estará contento el compañero acabado de citar, por ser su más constante preocupación.

EDUARDO DE LA IGLESIA

Ventajas que disfrutan los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGÓN y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Visita gratuita a la Casa de Goya en Fuendetodos.

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Informaciones gratuitas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores socios del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Alcoy Gran Hotel del Comercio 10 %	Aranjuez Hotel Pastor 5 %	Barbastro Gran Hotel San Ramón 10 %
Algeciras Hotel Anglo - Hispano 5 %	Avila Gran Hotel Inglés 5 %	Binéfar Fonda La Paz 5 %
Alhama de Aragón Hotel y Baños Nuevos de S. Roque 5 % Balneario Guajardo 5 %	Barcelona Hotel Beausejour - P.º de Gracia, 23 10 % Hotel S. Agustín - Pza. Igualdad, 3 5 % Hotel Ranzini 5 %	Bilbao Gran Hotel Inglaterra 5 % Burgos Gran Hotel de París 5 %
Almería Hotel Continental 5 %		Zaragoza Hotel del Universo 5 %

Pronto tendrán denominación todas las calles y plazas de la ciudad

EL personal afecto al Archivo municipal ha realizado estos días una curiosa labor, que ayer presentó al Alcalde, para su sanción.

Hace algún tiempo el concejal señor Vargas propuso en una moción que se diese nombre a las calles que no lo tuvieran o que hubiera desaparecido por causa de olvido, al referirse a sucesos o personas sin méritos para esta distinción.

La Guardia municipal trabajó activamente para proporcionarse los nombres de las calles objeto de la moción, y con arreglo a estos datos el Archivo municipal ha propuesto los siguientes nombres:

Arzobispo D. Lope de Luna, Benedicto XIII, el Papa Luna, D. Matías Esteban Talayero, Bearn, Gil de Morlanés, D. Pedro Lucas Gállego, D. Luis Sáinz de Varanda, D. Vicente Galbe, D. Juan Gimeno Rodrigo, D. Ricardo Magdalena Galligo.

Escritores y poetas.—Marcial, Juan Manuel Ximénez de Urrea, D. Miguel Agustín Prim, D. Julio Monreal, don Luis Ram de Víu, D. Luis Royo Villanova, D. Emilio Al-

faro Malumbres, D. Joaquín Dicenta, D. Luis López Allué, D. José María Mateo, D. Baltasar Gracián.

Historiadores.—Tomás Ximénez de Embún, Modesto Lafuente, Agustín Alcaide, Tomeo Benedicto, Javier de Quinto, Aramburo de la Cruz, La Ripa, El Abad Briz, Manuel Lasala, Víctor Balaguer, Braulio Foz, Luis Arias y Broto, Vidal de Carellas, Miguel Portolés, Franco de Villalba, Franco López, Comín, D. Mariano Ripollés.

Universidad.—Pedro Cerbuna, Gaspar Lax, Pedro Cieruelo.

Militares.—D. Mario de la Sala Valdés.

Bienhechores.—Diego Fecet, Manuel Drona, Duquesa de Villahermosa.

Descubrimiento de América.—Gabriel Sánchez y Juan Cabrero.

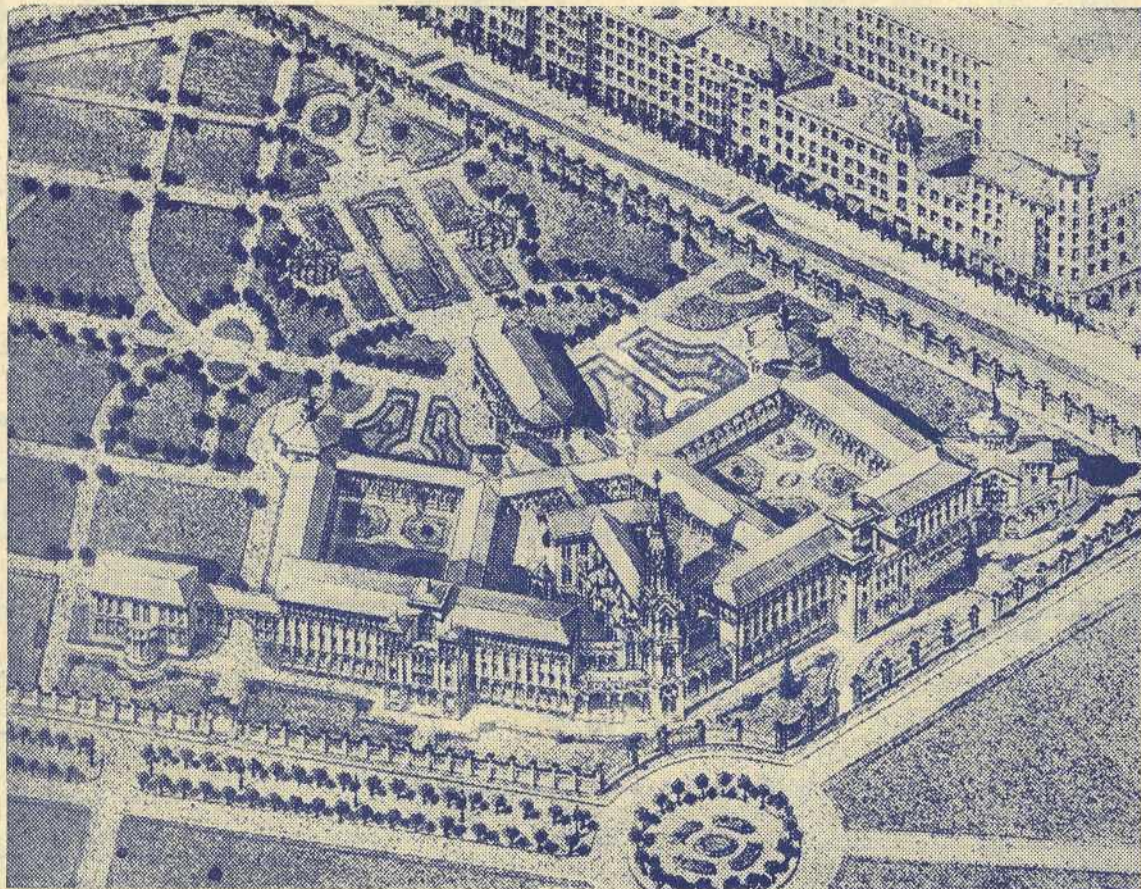
Prensa.—Joaquín Gimeno, Calixto Ariño y Octavio César Augusto.

Guerra de la Independencia.—Pedro María Ric y Monserrat, Marqués de Lizán, Lorenzo Calvo de Rozas.

Además, deben también darse los nombres de Fueros de Aragón y Cortes del Reino a dos calles de Zaragoza.

ARAGONESES. UTILIZAD SIEMPRE EL CANFRANC

El nuevo Colegio-Seminario de Padres Agustinos en Zaragoza



(Cliché archivo «La Voz de Aragón»)

FIRMADA por Fray Gaudencio Castrillo, prior provincial de los Agustinos de la provincia de Filipinas, se ha presentado en el Ayuntamiento la solicitud de licencia de obras y el proyecto del nuevo Colegio-Seminario de la Orden, destinado a Facultad de Teología, que en conmemoración del XV centenario de la muerte de San Agustín se trata de erigir en nuestra ciudad mariana por excelencia.

Las obras deben comenzar inmediatamente, para realizarlas en el plazo más breve posible.

A tal efecto se han adquirido numerosas fincas del término de Miraflores, con superficie considerable, no sólo para el Seminario (unos 60.000 metros cuadrados), sino para su conveniente limitación por nuevas y magníficas vías principales del ensanche de Zaragoza en su primera zona de prolongación de la ex huerta de Santa Engracia.

Estos límites son la Avenida del ferrocarril de M. Z. A., la llamada Gran Vía perimetral (ya construída en parte des-

de la carretera de Valencia hasta el río Huerva en la zona de Casas baratas, y que debe prolongarse hasta la calle de Miguel Servet, formando la nueva ronda de la ciudad), el Camino de las Torres (o del Gas), debidamente ensanchado, y otra nueva Gran Vía que ha de enlazar éste con el Camino de San José.

Para la apertura de estas vías se poseen ya los terrenos necesarios. Y ellas serán, a la vez que el complemento del nuevo Colegio, la base del ensanche.

Las obras proyectadas, cuyo conjunto puede apreciarse en el grabado que encabeza estas líneas, y de las cuales daremos más detalles en otra información, reúnen las características higiénicas, didácticas y pedagógicas exigidas a este grupo de edificios de enseñanza por la técnica moderna.

Su coste se elevará a algunos millones de pesetas. Pero su mayor importancia estriba en la oportunidad de facilitar e impulsar una nueva fase del progreso urbano.

“Toledo Turismo”

Toledo Turismo, la interesante revista ilustrada de Santiago Camarasa, publica en su número 281-282 una amplia información de “La Casa Ansoñana”, instalada en el Museo Comercial de Aragón. Agradecemos las frases que dedica a esta manifestación de arte, celebrando que por todas partes vayan conociendo nuestras maravillas folklóricas.

“La Voz de Borja”

Saludamos con todo afecto al nuevo colega que ha comenzado a publicarse en Borja. Lleva por título *La Voz de Borja* y tiene por director a D. Lorenzo Parroqué. Le deseamos los mejores éxitos en su labor cultural y no dudamos que dedicará preferente atención a dar a conocer las bellezas que atesora la ciudad que lleva por nombre el de una gloriosa estirpe.

¡ Aragoneses !

EL propósito que desde hace tiempo acariciaba el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón de crear la "Biblioteca Aragón", está en vías de realización.

El Museo Comercial de Aragón instalado en el Palacio de Museos ha cedido una sala magnífica en la cual se han dispuesto los anaqueles que han de contener los libros. La Excm. Diputación Provincial y varios particulares han costado la reparación y modificaciones precisas para la instalación de dicha biblioteca.

Contamos con bastantes volúmenes, pero necesitamos más, muchos más. Esperamos que cada cual nos ayudará con arreglo a sus fuerzas y aficiones, remitiéndonos cuantos libros tenga sobre Aragón o escritos por aragoneses.

Nuestra iniciativa tiende a recoger esas bibliotecas que han sido la ilusión de sabios varones y, al desaparecer, o se pierden o están arrinconadas, empolvadas y, por lo tanto, improductivas.

Recogiendo con perseverancia cuantos libros podamos y

clasificándolos con cariño, esperamos que en el transcurso de no mucho tiempo llegará a ser una biblioteca especializada sumamente interesante y fuente esplendorosa para la investigación y el estudio.

La vida de esta biblioteca está asegurada, ya que si por circunstancias imprevistas desapareciese el S. I. P. A., también está perfectamente previsto el caso en sus estatutos.

El Sindicato atenderá su custodia y entretenimiento, destinando alguna cantidad anual a la adquisición de libros.

Es nuestro propósito inaugurarla oficialmente el próximo 23 de abril, festividad de San Jorge, Patrón de Aragón, aunque funcione antes, y por esto agradeceremos sacudan la pereza y nos envíen uno, diez, ciento, los libros que puedan, a las oficinas del S. I. P. A., Plaza de Sas, 7, planta baja, por cuya demostración de colectivismo y amor regional les quedará altamente reconocido el

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN.

Fallo de nuestro Concurso de Portadas

EN Zaragoza, a 23 de diciembre de 1930, reunidos a las ocho de la noche en el domicilio del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón D. Francisco de Cidón, en representación de dicha entidad; D. Eduardo Cativiela, en representación de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, y D. Eduardo Berdejo Casañal, industrial impresor de esta plaza, para calificar y fallar el Concurso de fotografías para portadas con destino a la revista ARAGÓN, acuerdan lo siguiente:

— Declarar fuera de Concurso las presentadas con los números 29, 30 y 31, por no ajustarse a las proporciones marcadas en las bases.

— Conceder los premios establecidos en las bases del Concurso a las siguientes fotografías:

- 1.º, de 100 pesetas, a la titulada Ordesa, Tozal del Mallo.
- 2.º, de 75, a la titulada Orillas del Ebro.
- 3.º, de 50, a la titulada Daroca, puerta baja; de las que resultaron autores respectivamente, D. Joaquín Gil Marraco, D. Nicolás Ibáñez y D. José Barril Sancho, todos de Zaragoza.

— Apreciando singular mérito e interés suficiente, se acuerda recomendar para su publicación las siguientes:

Santuario de Misericordia (Zaragoza), de D. Federico Borderé; Torre de la iglesia de Loarre (Huesca), de don J. Barril Sancho; Iglesia de San Fernando de Zaragoza, de D. J. Barril Sancho; Plaza de La Seo de Zaragoza, de D. Nicolás Ibáñez; En el rincón del estanco de Hecho (Huesca), del Sr. Compairé; Picos de Ibón en Benasque (Huesca), del Sr. Compairé; Pasadero de los arcos de Teruel, de D. Antonio Miñana; Escalinata de Teruel, de don Antonio Miñana; Reflexión, de D. Joaquín Gil Marraco.

— Todas las fotografías recibidas quedarán expuestas al público desde el día 26 al 31 de diciembre en el Salón de Actos del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón de siete a nueve de la noche.

Lo que en cumplimiento de la misión que nos fué confiada firmamos en Zaragoza a 23 de diciembre de 1930.— FRANCISCO DE CIDÓN.— EDUARDO CATIVIELA.— EDUARDO BERDEJO CASAÑAL.

II Concurso de la revista "Aragón"

Deseando esta revista ampliar cada vez más el conocimiento de los valores artísticos, históricos y literarios de la tierra aragonesa, y animada por el éxito de su primer "Concurso de Fotografías de Asuntos Aragoneses", convoca a un nuevo Concurso que se ajustará a las siguientes bases:

1.ª El asunto de los trabajos habrá de ser, precisamente, leyendas aragonesas, y deberá presentarse escritos a máquina en 25 cuartillas de tamaño corriente a línea blanca, o sea 16 líneas por cuartilla, antes del día 29 de marzo 1931.

2.ª Los trabajos se presentarán sin firma, con un lema y bajo sobre con el mismo lema el nombre y domicilio del autor.

3.ª A la recepción de los trabajos se entregará un recibo que servirá, una vez fallado el concurso, para retirar los que no hayan sido premiados.

4.ª La revista ARAGÓN concederá, a juicio de un Jurado compuesto por personas de reconocida competencia, los siguientes premios: 1.º, 100 pesetas; 2.º, 75; 3.º, 50. Podrá asimismo, a propuesta del Jurado, adquirir mediante acuerdo con los autores, los trabajos de mérito o interés para su publicación.

5.ª Tanto los trabajos premiados como los adquiridos quedarán de la exclusiva propiedad de la revista ARAGÓN, que podrá publicarlos en la forma que crea conveniente.

Zaragoza 15 de enero de 1931.

El nuevo puente sobre el río Gállego

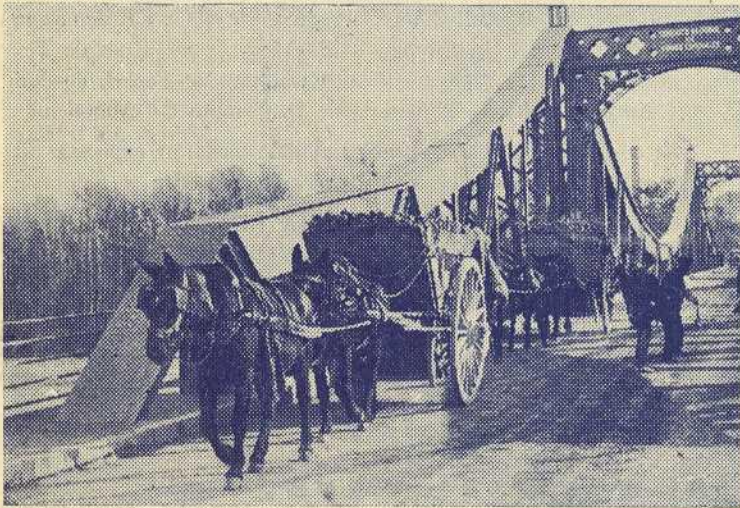
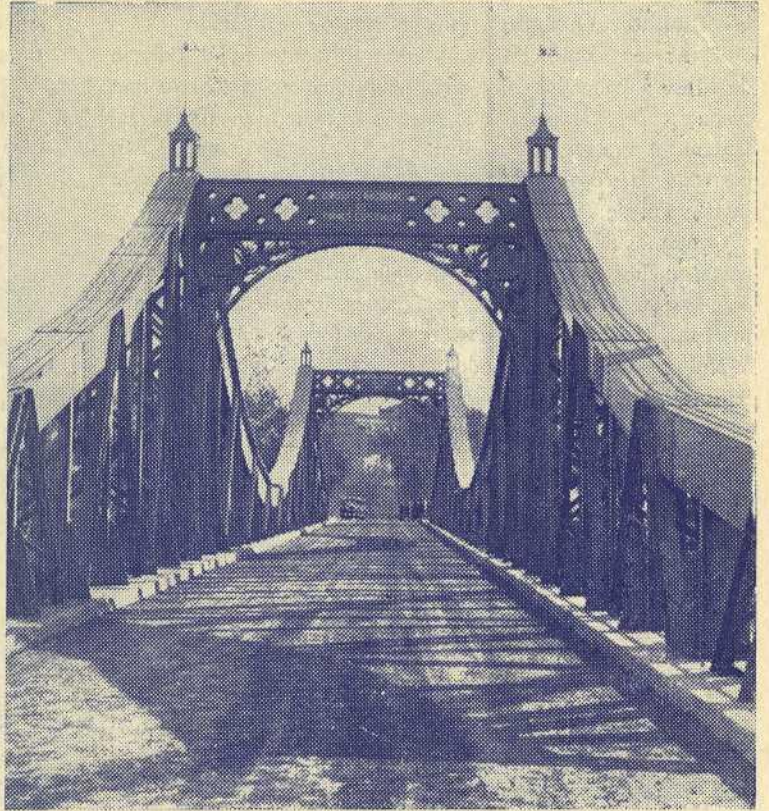
Gracias a la amable colaboración de "La Voz de Aragón" podemos ofrecer a nuestros lectores esta información [gráfica] sobre [asunto] tan interesante para el turismo regional.

S. I. P. A.

DESDE el día 30 del pasado mes de octubre hasta el 6 del actual se han venido haciendo las correspondientes pruebas de resistencia sobre el nuevo puente construido en el Gállego.

Demostrada con dichas pruebas la perfecta solidez de las obras, ayer fué entregada al Ingeniero Jefe de la Sección Este de Firms Especiales.

Al acto de la recepción oficial del puente asistieron el Ingeniero Jefe de la Sección Este de Firms Especiales, D. Juan Arrate; el Ingeniero encargado de la obra, D. Jaime Ramonet; en representación de la



Hacienda Pública el Ingeniero Jefe de Minas don Máximo Pérez Forniés; el Ingeniero de la Casa constructora, Sociedad Española de Construcciones Metálicas, D. Antonio Blanco, y el ayudante de Obras Públicas, nuestro estimado amigo D Alberto López Illanas.

Una vez recibida la obra se permitió la entrada al puente de los vehículos, que ya comenzaron a circular por él.

El nuevo puente sobre el Gállego viene a sustituir al colgante, que ya no respondía a las necesidades del tráfico en aquel lugar.

El puente inaugurado, mide 150 metros de longitud por 7 de anchura, siendo la construcción metálica, sobre pilas y estribos de hormigón.

Nuevos socios del Sindicato

- 1.613 D. Francisco Otín, San Sebastián.
- 1.614 Srta. Dolores Asensio, Zaragoza.
- 1.615 D. Angel Santacruz Broto, ídem.
- 1.616 D. Antonio Ripol Serrano, ídem.
- 1.617 Sres. Octavio y Félez, ídem.
- 1.618 D. Domingo Casabona, Calatayud.
- 1.619 D. Ricardo Compairé, Huesca.
- 1.620 D. Pedro Lapetra Borao, Zaragoza.
- 1.621 D. José Monclús, Barcelona.
- 1.622 D. Joaquín Pozo Francia, Alhama de Aragón.

- 1.623 D. Tomás Pera, Zaragoza.
- 1.624 Sra. Vda. de Ramón Esteve, Calatayud.
- 1.625 D. Mariano Esteban, Zaragoza.
- 1.626 Sr. Gerente de Uralita S. A., ídem.
- 1.627 D. José Sarto Pina, ídem.
- 1.628 Hotel Alfonso XIII, Madrid.
- 1.629 Vías y Riegos, Zaragoza.
- 1.630 Eduardo Ibarra, Madrid.
- 1.631 Pedro Pons, Barcelona.

Historia de la ciudad de Tarazona

por Don José M. Sanz

EL ilustre canónigo de la catedral de Tarazona y cronista de la fidelísima ciudad, D. José M. Sanz Artibucilla, escribió una Historia de Tarazona que fué premiada en los Juegos Florales de 1928, y que acaba de ser editada en dos tomos de cerca de 600 páginas cada uno.

Este dato—la extensión del trabajo—puede ya dar una idea de la labor realizada por el señor Sanz; en Historia no es enfadosa la extensión de una obra; cuantos más detalles abarque, cuantas más investigaciones acredite, mayor es su interés y más útil su consulta.

Tal es el caso de la Historia que acaba de publicar el cronista de Tarazona. Un verdadero alarde de erudición, una completísima relación de la vida de Tarazona desde sus orígenes hasta la terminación de la guerra de la Independencia, con tal cúmulo de documentos, tan gran cuidado en la contrastación de hechos, tan exquisita serenidad en la pintura de personajes, que Tarazona puede sentir el orgullo de tener escrita esta Historia, la cual debe ser leída por todos, ya que—



con acierto indiscutible—el autor ha procurado que la lectura sea posible aun para los menos dispuestos a esta clase de conocimientos, propósito plenamente logrado, ya que la obra está escrita en lenguaje que no resulta demasiado elevado para el vulgo, ni tampoco descuidado para el erudito. Un acierto más, entre los muchos aciertos del libro que nos ocupa.

Antes de entrar en el estudio histórico de Tarazona, el autor expone algunas noticias geográficas y estadísticas, aboceta el aspecto actual de la ciudad y dedica un capítulo al monte y santuario de Moncayo. Queremos decir al señor Sanz que nos ha sabido a poco esa ojeada que da a Tarazona de hoy. Y que esperamos con avidez la publicación de la Tarazona posterior a la guerra de la Independencia, que anuncia en la Historia recién publicada.

Nuestra efusiva felicitación al destacado historiador, con nuestra enhorabuena a Tarazona, por disponer de obra que tanto la enaltece.

Labor del Sindicato

En otro lugar de este número dejamos iniciada la lista de los Hoteles de España que conceden una apreciable bonificación a los socios de este Sindicato, y agradecemos la unanimidad con que responden los señores propietarios a nuestra petición, haciendo honor a un bien entendido concepto en favor del turismo.

Atendiendo una petición hecha por el Sindicato de Reus para el envío de unas parejas de palomas de las que anidan en nuestro edificio de la Lonja, trasmitimos la petición a nuestro Excmo. Ayuntamiento, la que fué cumplimentada. Así, cuando los muchos aragoneses que frecuentan dicha ciudad catalana vean en sus jardines bandas de palomas, recordarán que éstas son procedentes de los de Zaragoza.

Nuestra oficina de información ha atendido este mes 33 visitas regionales y 7 extranjeros.

Secundando el movimiento iniciado por la Corporación y

entidades aragonesas en favor de que la Confederación Hidrográfica del Ebro tenga la asistencia económica del Estado, el Sindicato unió su voz a tan justa demanda.

Considerando que el curso de conferencias sobre el ruralismo que se celebrará en la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos de País tienen el máximo interés general, hemos gestionado se celebren en horas compatibles con la clase de público a quienes más afectan.

El Sindicato ha solicitado del Ayuntamiento que la fiesta del Arbol, que anualmente se organiza en Zaragoza, se celebre en lo sucesivo como dedicada al Arbol Frutal.

También se ha solicitado de la Real Hermandad del Rosario se cambie la débil iluminación del farol grande que representa el Templo del Pilar, por otra más potente, si es posible de acumuladores.

Casa de Aragón en Madrid

Seguimos con gran interés las actividades sociales de nuestros paisanos en la Corte.

Recientemente se ha designado la Junta directiva que ha de actuar durante 1931.

Está compuesta: Presidente, Excmo. Sr. D. Justiniano Bernad Valenzuela.

Vicepresidente primero, D. José García Mercadal; ídem segundo, Ilmo. Sr. D. José Vallés Fortún; ídem tercero, D. Mariano Tejero Manero.

Secretario general, D. Tomás de Benito Landa.

Vicesecretario primero, D. José María Valmaña; ídem segundo, D. José Castejón; ídem tercero, D. Raimundo Martín.

Vocales por Zaragoza, D. Fernando Forcén y D. Florentino Jimeno.

Vocales por Huesca, D. Julio Torres y D. Mariano Larbés.

Vocales por Teruel, D. Gregorio Andrés Muñoz y don Pompeyo Jimeno.

Tesorero, D. Mariano Sancho.

Contador, D. Manuel Miñana.

Bibliotecario, D. José M. Fuertes.

Mucho esperamos de estos tenaces aragoneses y en particular de nuestro delegado y mejor amigo D. José García Mercadal.

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Ómnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2
Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos. Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar. Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos.



Marca
y nombre registrados

Muebles Castilla

San Jorge, 3 y 5
ZARAGOZA
Teléfono 1285

Sección de lujo: planta baja
Económicos y a plazos: entlo.

SOMBREROS E. Pías, 27 **MARÍN**
Zaragoza

**Pensión SAN GIL
DE LORENZO ELTORO**

Gran Confort - Don Jaime I, n.º 43
ZARAGOZA

Pensión PLUS-ULTRA
DE FÉLIX DUCE

Recien restaurada y ampliada - Gran
confort, Baños y Duchas
Agua corriente.

— PRECIOS MÓDICOS —

COSO, 18 (frente a la Audiencia)
Teléfono num. 3720 - ZARAGOZA

HOTEL FORNOS

TODO CONFORT

Calefacción central - Baños
Agua corriente - Teléfono
CALATAYUD

RECAUCHUTADOS

Plaza S. Felipe, 4
ZARAGOZA

PELAYO

Teléfono 1229

GORRAS **MARIN** **BOINAS**
E. Pías, 27 Zaragoza

Fonda Baños - Agua corriente
Calefacción central

Gran **Argentina**

Teléf. 3503 ZARAGOZA P.ª Salamero, 3 y 4

¿Hotel económico y de estancia agradable? El Oriente, de Zaragoza.

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

FLORIDA

EL HOTEL
RECOMENDABLE EN

ZARAGOZA

SITUADO EN EL CENTRO
DE LA POBLACIÓN

PENSIÓN DESDE 11 PTAS.

LAS PALMERAS

EL RESTAURANT
DE MODA

ABIERTO TODO EL VERANO

CAFÉS
CHOC LATES
HELADOS

CABEZO DE BUENAVISTA

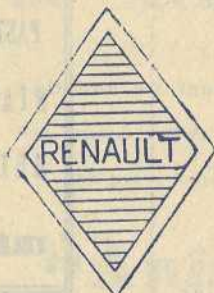
BAR
RESTAURANTE
LA MARAVILLA
Servicio permanente a la carta
Cubiertos a 5 pesetas
La casa mejor
surtida

AUTOMÓVILES RENAULT

Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.
Accesorios en general.



RAFOLS, NÚM. 2
TELÉFONO 3236
ZARAGOZA

Stock Michelin
etc., etc.

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín
Géneros de Punto, Don Jaime, 32
San Andrés, 11 **Teléfono 4133 - Zaragoza**

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

C. L. A. S. S. A.

Concesionaria
de Líneas Aéreas Subvencionadas
S. A.



VIAJES EN AVIONES TRIMOTORES

Líneas regulares

Madrid-París-Madrid	400 Ptas.
Madrid-Sevilla-Madrid . . .	125 —
Madrid-Barcelona-Madrid.	150 —
Madrid-Biarritz-Madrid . .	150 —
Sevilla-Canarias-Sevilla . .	600 —

CON ESCALA EN

Larache-gadir-Cabo Juby
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife

Billetes de IDA y VUELTA con descuentos del 10 y 15 por 100 según las líneas

Transporte rápido de mercancías

Servicio a domicilio

VIAJES EN AVIONES DE C. L. A. S. S. A.

Tarifas, horarios e informes en todas las Agencias, Hoteles y en el Despacho Central

ANTONIO MAURA, NÚM. 2
Teléfono 18238

AV. DEL CONDE DE PEÑALVER, 18
Teléfono 17552

MADRID

DELEGACION EN BARCELONA

PLAZA DE CATALUÑA, NÚM. 17
Teléfono 20780

DELEGACION EN SEVILLA

AV. REINA MERCEDES, NÚM. 1
Teléfono 21760

¡¡TURISTAS!!

BOMBONES

Creaciones
que superan
a todos
los conocidos

Al visitar Zaragoza no dejéis de tomar los famosos **CHOCOLATES ZORRAQUINO** tan recomendados por las más altas eminencias médico-químicas. Reconocidos como los mejores para la salud

VISITAD ESTA CASA
COSO, N.º 56 • ZARAGOZA • TEL. 1025

Hotel Mur

Directora
Propietaria:

Laura Mur

Teléfono 40

Jaca

A los Sres. viajeros y huéspedes
fijos, precios excepcionales.

Habitaciones independientes y para familias.

Cocina española y francesa.
Precios moderados.

Servicio diario de carruajes de la misma casa a la estación, a Francia por Canfranc y a Pamplona por Tiermas.

Garage para automóviles.

Calefacción central. Cuartos de baño. Gran confort.

Habitaciones con agua caliente y fría.

Magníficas vistas.

Proximidad a paseos, teatro, ciudadela, catedral y comercio.

RESTAURANT

PASTELERIA

PIAMBRES

HELADOS

TELÉF. 2327

ANTIGUA

Casa LAC

Casa fundada en 1825

MÁRTIRES, 18

(Antiguo Arco Cineja)

Especialidad

en

BANQUETES

BODAS

LUNCHES

ZARAGOZA

CAMISERÍA

Don Jaime I, núm. 27

ZARAGOZA

SANZ

Visitando esta Casa se tiene la seguridad de adquirir las últimas novedades y la economía en los artículos de su ramo

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de

alquiler desde 25 ptas. anuales.

Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas

corrientes - Compra - venta

- - - Giros - - -



Caja de Ahorros, 4 % anual

¿Sabía usted que en Caspe se fabricaba el mejor anís de Aragón?

Subsane su ignorancia saboreando el más exquisito de los anises, *garantizados de vino, por destilación a vapor*, que se ha hecho popular con su marca

Fabricante: ANTONIO PIERA
CASPE (Zaragoza)

“Anís Compromiso”

**GRAN HOTEL
CONDAL**
BOQUERÍA, 23
(Junto Ramblas)
BARCELONA

Este acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a precios moderados.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores

Garage BANDRÉS
Agencia  Stock de
«CITROËN» Neumáticos
Reparaciones en general
CARRETERA DE FRANCIA
TELÉFONO 44
JACA

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 51

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ	ALMAZÁN	ARI- ZA	AYERBE	BALAGUER	FRAGA	HUESCA	JACA					
BARBASTRO	BURGO DE OSMA	CALATAYUD	CAMINREAL	CARIÑENA	LÉRIDA	MOLINA DE ARA- GÓN	MONZÓN	SARIÑE- NA	SEGORBE	SIGÜEN- ZA	SORIA	TARAZONA
CASPE	DAROCA	EJEA DE LOS CABALLEROS			TERUEL	TORTOSA						
												AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional
de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información
Kilométricos entregados en el acto

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sás, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía
Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-
Lits * Reserva de plazas en los
coches Pullman * Billetes de ferro-
carril valederos 60 días * Billetes
internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES
KILOMÉTRICOS.

ZARAGOZA - HOTEL ORIENTE - COSO, 15

Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-
conocidos por los inteligentes.
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cinc, cobre, tricromías, cuatremías,
clicromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D

MUSEO COMERCIAL DE ARAGÓN

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante.

Horas de despacho para el público
de 15 a 18



